

ESPAÑOL

7. Ejemplos de conexión

7.1 Circuitos de arranque y de retorno

- Activación manual controlada (Fig. 3)
- Activación manual con ampliación de contactos controlada (K3 ext., K4 ext.) (Fig. 4)

7.2 Circuitos del sensor

- Supervisión de parada de emergencia de dos canales con control de cortocircuito. Dos contactos cerrados (Fig. 5)
- Circuito de puerta de protección de dos canales. Dos contactos cerrados (Fig. 6)
- Un canal, con puente a S11-S12, S21-S22 (Fig. 7)

8. Curva derating (Fig. 8)
T_A = temperatura ambiente

ITALIANO

7. Esempi di collegamento

7.1 Circuiti di avvio e di retroazione

- Start manuale sorvegliato (Fig. 3)
- Start manuale sorvegliato con espansione contatti sorvegliata K3 est. e K4 est. (Fig. 4)

7.2 Circuiti sensore

- Monitorag. arresti d'emerg. a due canali con monitorag. cortocircuiti trasversali. Due contatti in apertura (Fig. 5)
- Circuito finecorsa ripari a due canali. Due contatti in apertura (Fig. 6)
- A un canale, con ponticelli su S11-S12, S21-S22 (Fig. 7)

8. Curva derating (Fig. 8)
T_A = temperatura ambiente

FRANÇAIS

7. Exemples de raccordement

7.1 Boucles de démarrage et de rétroaction

- Activation surveillée manuellement (Fig. 3)
- Activation surveillée manuellement avec extension surveillée des contacts K3 ext. et K4 ext. (Fig. 4)

7.2 Circuits de détection

- Surveillance d'arrêt d'urgence à deux canaux avec surveillance court-circuit transversal. Deux contacts NF (Fig. 5)
- Circuit de la porte de protection à deux canaux. Deux contacts NF (Fig. 6)
- Un canal, avec ponts au niveau de S11-S12, S21-S22 (Fig. 7)

8. Courbe de derating (Fig. 8)
T_A = température ambiante

ENGLISH

7. Connection examples

7.1 Start and Feedback Circuits

- Manually monitored activation (Fig. 3)
- Manually monitored activation with K3 ext. and K4 ext. monitored contact extension. (Fig. 4)

7.2 Sensor circuits

- Two-channel emergency stop monitoring with cross-circuit monitoring. Two N/C contacts (Fig. 5)
- Two-channel safety door circuit. Two N/C contacts (Fig. 6)
- Single-channel, with bridge on S11-S12, S21-S22 (Fig. 7)

8. Derating curve (Fig. 8)
T_A = Ambient temperature

DEUTSCH

7. Anschlussbeispiele

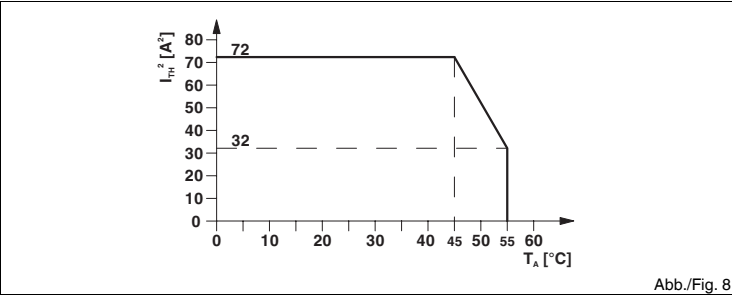
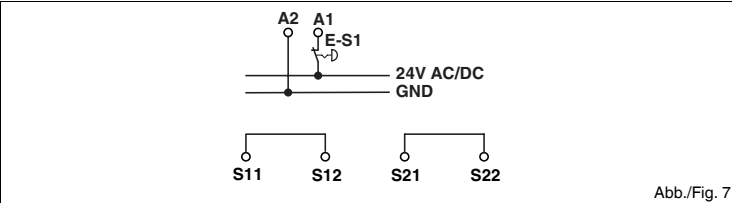
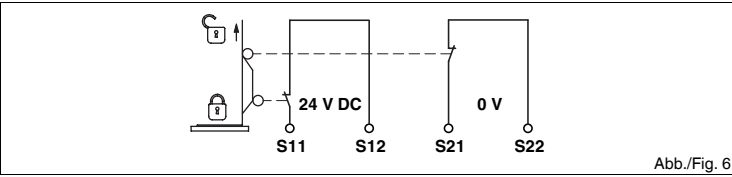
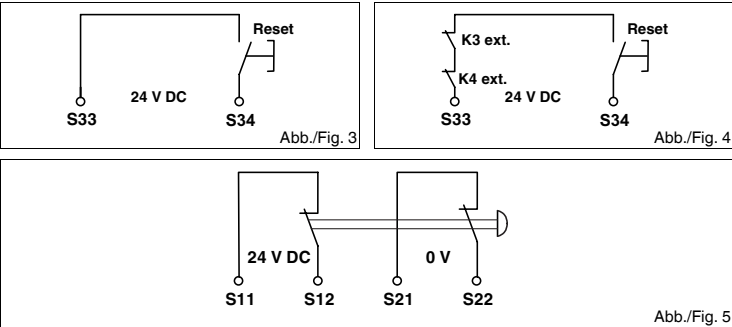
7.1 Start- und Rückführkreise

- Manuell überwachte Aktivierung (Abb. 3)
- Manuell überwachte Aktivierung mit überwachter Kontaktenerweiterung K3 ext. und K4 ext. (Abb. 4)

7.2 Sensor-Kreise

- Zweikanalige Not-Halt-Überwachung mit Querschchlussüberwachung. Zwei Öffner-Kontakte (Abb. 5)
- Zweikanalige Schutztürschaltung. Zwei Öffner-Kontakte (Abb. 6)
- Einkanalig, mit Brücke an S11-S12, S21-S22 (Abb. 7)

8. Deratingkurve (Abb. 8)
T_A = Umgebungstemperatur



Datos técnicos	
Tipo de conexión	Conexión por tornillo Conexión por resorte
Datos de entrada	
Tensión nominal de entrada U _N	
Margen admisible (referido a U _N)	
Absorción de corriente típica (referida a U _N)	
Tiempo de recuperación	
Simultaneidad entrada 1/2	
Resistencia total de la línea máx. admisible	
Tiempo de reacción típico (K1, K2) con U _N	arranque controlado / manual
Datos de salida	
Tipo de contacto	contacto abierto
2 circuitos de disparo, 1 circuito de señalización	
Tensión de activación máx.	
Tensión de activación mín.	
Corriente constante límite	
I _{TH} ² = I ₁ ² + I ₂ ² (consulte la curva derating)	contacto en chisura
Min. corriente instantanea	(vedere curva derating)
Potencia mín. de conmutación	
Protección contra cortocircuito de los circuitos de salida	
	contacto en chisura
	contacto cerrado
Datos generales	
Margen de temperatura ambiente	
Grado de protección	
Lugar de montaje	Mínimo
Líneas de fuga y espacios de aire entre los circuitos	

Tensión transitoria dimensionamiento		Tensione impulsiva di dimensionamento	
6 kV / separación segura, aislamiento reforzado		6 kV / separazione sicura, isolamento rinforzato	
Grado de polución		Degré de pollution	
Categoría de sobretensiones		Categoría di sovratensione	
Dimensiones An. / Al. / Pr.	Conexión por tornillo	Dimensioni L / A / P	Connessione a vite
	Conexión por resorte		Connessione a molla
Sección de conductor	Conexión por tornillo	Sezione conduttore	Connessione a vite
	Conexión por resorte		Connessione a molla
Categoría de paro	EN 60204-1	Categoria di arresto	EN 60204-1
Categoría / nivel de rendimiento	para EN 13849	Categoria / Performance Level	per EN 13849
SIL / SIL CL	IEC 61508 / EN 62061	SIL / SIL CL	IEC 61508 / EN 62061
Prueba de alta demanda	[meses]	Proofest High Demand	[Mesi]
Tasa de demanda	[meses]	Requisiti minimi	[Mesi]
Prueba de baja demanda	[meses]	Proofest Low Demand	[Mesi]
Duración de servicio	[meses]	Durata di utilizzo	[Mesi]

Caractéristiques techniques	
Type de raccordement	Raccordement vissé Raccordement à ressort
Données d'entrée	
Tension nominale d'entrée U _N	
Plage admissible (par rapport à U _N)	
Courant absorbé typ. (par rapport à U _N)	
Temps de réarmement	
Simultanéité entrées 1/2	
Résistance totale de ligne max. autorisée	
Temps de réponse (K1, K2) typ. pour U _N	Démarrage contrôlé / manuel
Données de sortie	
Type de contact	contact NO
2 circuits de fermeture, 1 circuit de signalisation	
Tension de commutation max.	
Tension de commutation min.	
Intensité permanente limite	
I _{TH} ² = I ₁ ² + I ₂ ² (voir la courbe de derating)	contact NO
Courant de commutation min.	(see derating curve)
Puissance de commutation min.	
Protection contre les courts-circuits des circuits de sortie	
	contact NO
	contact NF
Caractéristiques générales	
Plage de température ambiante	
Indice de protection	
Emplacement pour le montage	minimum
Distances dans l'air et lignes de fuite entre les circuits	

Tension de choc assignée		Tension de choc assignée	
6 kV / isolement sécurisé, isolation renforcée		6 kV / isolement sécurisé, isolation renforcée	
Pollution degree		Pollution degree	
Surge voltage category		Surge voltage category	
Dimensions I / H / P	Raccordement vissé	Dimensions W / H / D	Screw connection
	Raccordement à ressort		Spring-cage conn.
Section du conducteur	Raccordement vissé	Conductor cross section	Screw connection
	Raccordement à ressort		Spring-cage conn.
Catégorie STOP	EN 60204-1	Stop category	EN 60204-1
Catégorie/niveau de performance	pour EN 13849	Category/performance level	For EN 13849
SIL/SIL CL	CEI 61508/EN 62061	SIL/SIL CL	IEC 61508/EN 62061
Test fonctionn., demande él.	[Mois]	Proof test, high demand	[Months]
Taux de requête	[Mois]	Demand rate	[Months]
Test fonctionn., demande fai.	[Mois]	Proof test, low demand	[Months]
Durée d'utilisation	[Mois]	Duration of use	[Months]

Technical Data	
Connection method	Screw connection Spring-cage conn.
Input data	
Nominal input voltage U _N	
Permissible range (based on U _N)	
Typ. current consumption (with reference to U _N)	
Recovery time	
Synchronous activation input 1/2	
Max. permissible overall conductor resistance	
Typ. operating time (K1, K2) at U _N	Monitored/manual start
Output data	
Contact type	N/O contact
2 enabling current paths, 1 signaling current path	
Max. switching voltage	
Min. switching voltage	
Limiting continuous current	
I _{TH} ² = I ₁ ² + I ₂ ² (see derating curve)	N/O contact
Min. switching current	(see derating curve)
Min. switching power	
Short circuit protection of the output circuits	
	N/O contact
	N/C contact
General data	
Ambient temperature range	
Degree of protection	
Installation location	minimal
Air and creepage distances between the power circuits	
Rated surge voltage	
6 kV / Safe isolation, increased insulation	
Pollution degree	
Surge voltage category	
Dimensions W / H / D	Screw connection
	Spring-cage conn.
Conductor cross section	Screw connection
	Spring-cage conn.
Stop category	EN 60204-1
Category/performance level	For EN 13849
SIL/SIL CL	IEC 61508/EN 62061
Proof test, high demand	[Months]
Demand rate	[Months]
Proof test, low demand	[Months]
Duration of use	[Months]

Technische Daten	
Anschlussart	Schraubanschluss Federkraftanschluss
Eingangsdaten	
Eingangsnennspannung U _N	
Zulässiger Bereich (bezogen auf U _N)	
Typ. Stromaufnahme (bezogen auf U _N)	
Wiederbereitschaftszeit	
Gleichzeitigkeit Eingang 1/2	
Max. zulässiger Gesamtleitungswiderstand	
Typ. Ansprechzeit (K1, K2) bei U _N	überwacher/ manueller Start
Ausgangsdaten	
Kontaktausführung	
2 Freigabestrompfade, 1 Meldestrompfad	
Max. Schaltspannung	
Min. Schaltspannung	
Grenzdauerstrom	
I _{TH} ² = I ₁ ² + I ₂ ² (siehe Derating-Kurve)	Schließer
Min. Schaltstrom	(siehe Derating-Kurve)
Min. Schallleistung	
Kurzschluss-Schutz der Ausgangskreise	
	Schließer
	Öffner
Allgemeine Daten	
Umgebungstemperaturbereich	
Schutzart	
Einbauort	minimal
Luft- und Kriechstrecken zwischen den Stromkreisen	
Bemessungsstoßspannung	
6 kV / Sichere Trennung, verstärkte Isolierung	
Verschmutzungsgrad	
Überspannungskategorie	
Abmessungen B / H / T	Schraubanschluss
	Federkraftanschluss
Leiterquerschnitt	Schraubanschluss
	Federkraftanschluss
Stopkategorie	EN 60204-1
Kategorie / Performance Level	für EN 13849
SIL / SIL CL	IEC 61508 / EN 62061
Prooftest High Demand	[Monate]
Anforderungsrate	[Monate]
Prooftest Low Demand	[Monate]
Gebrauchsdauer	[Monate]

PSR-SCP- 24UC/ESM4/2X1/1X2		2963718
PSR-SPP- 24UC/ESM4/2X1/1X2		2963705
24 V AC/DC		
0,85 ... 1,1		
140 mA AC / 65 mA DC		
1 s		
∞		
50 Ω		
20 ms		
250 V AC/DC		
15 V AC/DC		
6 A		
72 A ²		
25 mA		
0,4 W		
10 A gL/gG NEOZED		
6 A gL/gG NEOZED		
-20 °C ... 55 °C		
IP20		
IP54		
DIN EN 50178/VDE 0160		
2		
III		
22,5 mm / 114,5 mm / 99 mm		
22,5 mm / 114,5 mm / 112 mm		
0,2 - 2,5 (AWG 24 - 12)		
0,2 - 1,5 (AWG 24 - 16)		
0		
4 / e		
3 / SIL 3		
240		
< 12		
66		
240		

SVENSKA	NORSK	NEDERLANDS	SUOMI	DANSK	
Säkerhetsreläer 1. Innehåll i EU-försäkrän om överensstämmelse Tillverkare: PHOENIX CONTACT GmbH & Co.KG, Flachsmarktstr.8, 32825 Blomberg, Germany Produktbeteckning: PSR-SCP-24UC/ESM4/2X1/1X2 Artikelnummer: 2963718 PSR-SPP-24UC/ESM4/2X1/1X2 Artikelnummer: 2963705 Den ovan nämnda produkten överensstämmer med de väsentliga kraven i de följande direktiven och deras ändringsdirektiv: 2006/42/EG Maskindirektiv 2004/108/EG Elektromagnetisk kompatibilitet (EMC) Följande tillämpliga standarder har åberopats för bedömningen av överensstämmelsen: EN 61000-6-2: 2005; EN 61000-6-4: 2007; EN 13849-1: 2008; EN 62061: 2006; EN 60204: 1997 Denna försäkrän certifierar överensstämmelsen med de väsentliga kraven i de omnämnda direktiven, men innehåller emellertid ingen försäkrän om egenskaper. Utfärdare: Christoph Leifer, Vice President; Head of Business Unit INTERFACE PHOENIX CONTACT GmbH & Co.KG, Flachsmarktstr.8, 32825 Blomberg, Germany Teknisk dokumentation: Markus Rohs, Business Unit INTERFACE, Development Digital Interface PHOENIX CONTACT Electronics GmbH, Dringenauer Str.30, 31812 Bad Pyrmont, Germany 2. Säkerhetsanvisningar: <ul style="list-style-type: none">• Beakta fackförbundets och gällande elföreskrifter!• Om man inte beaktar säkerhetsföreskrifterna kan det leda till dödsfall, allvarliga personskador eller materiella skador!• Idrifttagning, montering, ändring och komplettering får endast utföras av en elektriker!• Drift i stängt kopplingsskåp!• Gör enheten spänningslös innan arbetet börjar!• Vid nödstoppapplikationer måste man förhindra att maskinen startar igen automatiskt med hjälp av ett överordnat styrsystem!• Under drift står delar av de elektriska reläerna under farlig spänning!• Byt ovillkorligen ut enheten efter det första felet!• Reparationer av enheten, speciellt om kapslingen öppnas, får endast utföras av tillverkaren.• Förvara bruksanvisningen väl! 3. Användning enligt bestämmelserna Säkerhetsrelä för övervakning av nödstopp- och säkerhetsdörrar. Med hjälp av dessa moduler bryts strömkretsar säkert. 4. Produktegenskaper <ul style="list-style-type: none">– 2 icke fördröjda säkra slutande kontakter– 1 icke fördröjd signalkontakt– En- eller tvåkanalig drift (nödstopp, skyddsdörr)– Manuellt övervakad reset 5. Anslutningsanvisningar <ul style="list-style-type: none">– Kopplingsschema (Fig. 2) <div><div><div><div></div></div><div>Man ska utföra en lämplig och verksam skyddskoppling på induktiva laster. Denna ska utföras parallellt med lasten, inte parallellt med kopplingskontakten.</div></div><div><div><div></div></div><div>Vid driften av reläkomponenter måste förbrukaren på kontaktsidan beakta de krav som ställs på störutsändning för elektriska och elektroniska produkter (EN 61000). Eventuellt måste erforderliga åtgärder vidtagas.</div></div></div> <div><div><div><div></div></div><div>6. Idrifttagning Lägg ingångsmärkspänningen på A1 och A2 - power-lysdioden lyser.</div></div><div><div><div></div></div><div>Tvåkanalig styrning: efter man har slutit ingångsströmkretsens S11/S12 och S21/S22 lyser lysdioden "IN 1/2".</div></div><div><div><div></div></div><div>Bygga anslutningarna S33/S34 för en manuellt start av de seriedubblade kontakterna. Lysdioderna K1 och K2 lyser. Om minst en av de båda ingångsströmkretsarna öppnas, så övergår kontakterna till det säkra tillståndet. Modulen kan kopplas in igen först efter båda ingångsströmkretsarna har öppnats och slutits igen.</div></div></div> <div><div><div><div></div></div><div>För ytterligare funktioner, data och anvisningar, se "anslutningsexempel" eller datablad under www.phoenixcontact.com.</div></div><div><div><div></div></div><div>Flere funksjoner, data og informasjon, se "Tilkoblingseksempler" eller databladet under www.phoenixcontact.com.</div></div></div>	Sikkerhetsrelé 1. Innholdet i EF-samsvarserklæringen Produsent: PHOENIX CONTACT GmbH & Co.KG, Flachsmarktstr.8, 32825 Blomberg, Germany Produktbetegnels: PSR-SCP-24UC/ESM4/2X1/1X2 artikkelnummer: 2963718 PSR-SPP-24UC/ESM4/2X1/1X2 artikkelnummer: 2963705 Produktet som er angitt over, stemmer overens med de vesentlige kravene i etterfølgende direktiv(er) og tilhørende endringsdirektiver: 2006/42/EF Maskindirektiv 2004/108/EF EMC-direktiv (elektromagnetisk kompatibilitet) For å fastsette overensstemmelsen er følgende, relevante standarder lagt til grunn: EN 61000-6-2: 2005; EN 61000-6-4: 2007; EN 13849-1: 2008; EN 62061: 2006; EN 60204: 1997 Denne erklæringen bekrefter produktenes overensstemmelse med de vesentlige kravene i nevnte direktiv(er), men er ikke relevant med hensyn til egenskaper. Ustedt av: Christoph Leifer, Vice President; Head of Business Unit INTERFACE PHOENIX CONTACT GmbH & Co.KG, Flachsmarktstr.8, 32825 Blomberg, Germany Teknisk dokumentasjon: Markus Rohs, Business Unit INTERFACE, Development Digital Interface PHOENIX CONTACT Electronics GmbH, Dringenauer Str.30, 31812 Bad Pyrmont, Germany 2. Sikkerhetsmerknader: <ul style="list-style-type: none">• Følg alle relevante sikkerhetsforskrifter for elektroteknikk og sikkerhetsforskrifter fra fagforeningen!• Hvis sikkerhetsforskriftene ikke følges, kan det føre til livsfare, alvorlige personskader eller store materielle skader!• Oppstart, montering, endringer samt endringer i ertertid skal kun foretas av godkjent elektriker!• Drift i lukket automatikkskap!• Koble ut spenningen på enheten før arbeidet påbegynnes!• Ved nödstoppapplikasjoner må automatisk gjenstart av maskinen forhindres ved hjelp av en overordnet styring!• Under drift står deler av det elektriske koblingsutstyret under farlig spenning!• Skift alltid ut enheten etter første feil!• Reparasjoner skal kun foretas av produsenten. Spesielt viktig er det at huset kun åpnes av produsenten.• Ta godt vare på driftsveiledningen! 3. Korrekt bruk Sikkerhetsrelé for overvåking av nødstop- og beskyttelsesdørbkoblere. Med denne modulen brytes strømkretser på en sikkerhetsrettet måte. 4. Produktegenskaper <ul style="list-style-type: none">– To sikkerhetsrettede N/O uten forsinkelse– En meldekontakt uten forsinkelse– En- eller tokanalsdrift (nödstopp, beskyttelsesdør)– Manuelt overvåket reset 5. Tilkoblingsinformasjon <ul style="list-style-type: none">– Blokkskjema (Fig. 2) <div><div><div><div></div></div><div>På induktiv last må en egnet og effektiv beskyttelseskobling implementeres. Den skal utføres parallellt med lasten, og ikke parallellt med koblingskontakten.</div></div><div><div><div></div></div><div>Ved drift av relemoduler må brukeren sørge for at kravene til støymisjon for elektriske og elektroniske driftsmidler (EN 61000-6-4) på kontaktsiden overholdes og at tilsvarende tiltak treffes i gitte tilfeller.</div></div></div> <div><div><div><div></div></div><div>6. Oppstart Koble ingangsspenningen til A1 og A2 - lysdioden for effekt lyser.</div></div><div><div><div></div></div><div>Tokanals styring: Etter at inngangsstrømkretsene S11/S12 og S21/S22 er lukket, lyser lysdioden "IN 1/2".</div></div><div><div><div></div></div><div>For manuelt overvåket aktivering av utgangene lukker du kontaktene S33 / S34. Lysdiodene K1 og K2 lyser. Hvis minst en av de to inngangsstrømkretsene åpner, går kontaktene i sikker tilstand. Modulen kan først kobles inn igjen etter at begge inngangsstrømkretser er åpnet og deretter lukket.</div></div></div> <div><div><div><div></div></div><div>Flere funksjoner, data og informasjon, se "Tilkoblingseksempler" eller databladet under www.phoenixcontact.com.</div></div><div><div><div></div></div><div>Meer functies, gegevens en aanwijzingen zie "Aansluitvoorbeelden" of het datablad op www.phoenixcontact.com.</div></div></div>	Veiligheidsrelais 1. Inhoud van de EG-conformiteitsverklaring Fabrikant: PHOENIX CONTACT GmbH & Co.KG, Flachsmarktstr.8, 32825 Blomberg, Duitsland Productomschrijving: PSR-SCP-24UC/ESM4/2X1/1X2 artikelnummer: 2963718 PSR-SPP-24UC/ESM4/2X1/1X2 artikelnummer: 2963705 Het hierboven beschreven product voldoet aan de belangrijkste eisen van de volgende richtlijn(en) en de bijbehorende wijzigingsrichtlijnen: 2006/42/EG Machinerichtlijn 2004/108/EG EMC-richtlijn (elektromagnetische compatibiliteit) Om te beoordelen of een product aan de betreffende eisen voldoet, worden de volgende relevante normen gehanteerd: EN 61000-6-2: 2005; EN 61000-6-4: 2007; EN 13849-1: 2008; EN 62061: 2006; EN 60204: 1997 Deze toelichting bekrachtigt het feit dat een product aan de belangrijkste eisen van de genoemde richtlijn(en), voldoet, maar vormt geen garantie voor de eigenschappen. Afgegeven door: Christoph Leifer, Vice President; Head of Business Unit INTERFACE PHOENIX CONTACT GmbH & Co.KG, Flachsmarktstr.8, 32825 Blomberg, Germany Technische documentatie: Markus Rohs, Business Unit INTERFACE, Development Digital Interface PHOENIX CONTACT Electronics GmbH, Dringenauer Str.30, 31812 Bad Pyrmont, Germany 2. Veiligheidsaanwijzingen: <ul style="list-style-type: none">• Neem de veiligheidsvoorschriften van de elektrotechniek en de betreffende bedrijfsvereniging in acht!• Worden de veiligheidsvoorschriften niet in acht genomen, dan kan dit de dood, ernstig lichamelijk letsel of aanzienlijke materiële schade tot gevolg hebben!• De werkzaamheden voor inbedrijfstelling, montage, modificatie en uitbreiding mogen uitsluitend door een elektrotechnicus worden uitgevoerd!• Bedrijf in gesloten schakelkast!• Schakel het moduul voor aanvang van de werkzaamheden spanningsvrij!• Bij nood-uit-toepassingen dient het automatisch herstarten van de machine door een hogere besturing te worden voorkomen!• Tijdens bedrijf staan delen van de elektrische schakelapparatuur onder gevaarlijke spanning!• Verwissel het moduul beslist na het optreden van de eerste fout!• Reparaties aan het moduul, vooral het openen van de behuizing, mogen uitsluitend door de fabrikant worden uitgevoerd.• Bewaar de handleiding! 3. Voorgeschreven gebruik Veiligheidsrelais voor de bewaking van nood-uit- en beveiligingsdeurschakelaars. Met behulp van deze modulen worden stroomcircuits veiligheidsgericht onderbroken. 4. Productkenmerken <ul style="list-style-type: none">– 2 veiligheidsgerichte onvertraagde maakcontacten– 1 onvertraagd meldcontact– 1- of 2-kanaals aansturing (nood-uit, beveiligingsdeur)– Handmatig bewaakte reset 5. Aansluitaanwijzingen <ul style="list-style-type: none">– Blokschema (Fig. 2) <div><div><div><div></div></div><div>Bij inductieve belastingen dient een geschikte en effectieve beveiligingsschakeling te worden gerealiseerd. Deze dient parallel aan de belasting te worden uitgevoerd, niet parallel aan het schakelcontact.</div></div><div><div><div></div></div><div>Bij gebruik van relaismodulen dient de gebruiker aan de contactzijde rekening te houden met de eisen die worden gesteld ten aanzien van de storemissie bij elektrische en elektronische bedrijfsmiddelen (EN 61000-6-4) en evt. passende maatregelen te treffen.</div></div></div> <div><div><div><div></div></div><div>6. Inbedrijfstelling Sluit de nominale ingangsspannung aan op A1 en A2 - de voedings-led licht op.</div></div><div><div><div></div></div><div>Voor een handmatig bewaakte activering van de vrijgavecircuits sluit u de contacten S33/S34. De led's K1 en K2 lichten op. Opent tenminste één van beide ingangscircuits, dan gaan de contacten in de veilige modus. Het moduul kan pas weer worden ingeschakeld nadat beide ingangscircuits zijn geopend en vervolgens opnieuw zijn gesloten.</div></div></div> <div><div><div><div></div></div><div>Meer functies, gegevens en aanwijzingen zie "Aansluitvoorbeelden" of het datablad op www.phoenixcontact.com.</div></div><div><div><div></div></div><div>Katso muut toiminnot, tiedot ja ohjeet kohdasta "Liitäntäesimerkkejä" tai datalehti osoitteessa www.phoenixcontact.com.</div></div></div>	Varmistinrelä 1. EY-yhdenmukaisuusvakuutuksen sisältö Valmistaja: PHOENIX CONTACT GmbH & Co.KG, Flachsmarktstr.8, 32825 Blomberg, Saksa Tuotemerkintä: PSR-SCP-24UC/ESM4/2X1/1X2 Tuotenumero: 2963718 PSR-SPP-24UC/ESM4/2X1/1X2 Tuotenumero: 2963705 Edellä merkitty tuote on yhdenmukainen seuraavien direktiivien oleellisten vaatimusten niiden muutosdirektiivien kanssa: 2006/42/EY Konedirektiivi 2004/108/EY EMC-direktiivi (sähkömagneettinen yhteensopivuus) Yhdenmukaisuuden arviointia varten käytettiin seuraavia asiaankuuluvia normeja: EN 61000-6-2: 2005; EN 61000-6-4: 2007; EN 13849-1: 2008; EN 62061: 2006; EN 60204: 1997 Tämä vakuutus vahvistaa yhdenmukaisuuden mainittujen direktiivien oleellisten vaatimusten kanssa, ei kuitenkaan sisällä mitään ominaisuuksien takaaamista. Vakuutuksenlaatija: Christoph Leifer, Varatoimitusjohtaja; INTERFACE-liiketoimintayksikön johtaja PHOENIX CONTACT GmbH & Co.KG, Flachsmarktstr.8, 32825 Blomberg, Germany Tekninen dokumentaatio: Markus Rohs, Business Unit INTERFACE-liiketoimintayksikkö, Digitaalisen liitännän kehitys PHOENIX CONTACT Electronics GmbH, Dringenauer Str.30, 31812 Bad Pyrmont, Germany 2. Turvallisuusohjeita: <ul style="list-style-type: none">• Huomioi sähkötekniikan ja ammatthydistyksen turvallisuusmääräykset!• Jos turvallisuusmääräyksiä ei noudateta, seurauksena voi olla kuolema, vakava ruumiinvamma tai suuret materiaalihahngot!• Käyttöönoton, asennuksen, muutoksen ja jälkivarustelun saa suorittaa vain sähköalan ammattilaiset!• Käyttö lukitussa kytkentäkaapissa!• Kytke laite jännitteettömäksi ennen töiden alkamista!• Hätä-Seis-sovellusten yhteydessä koneen automaattinen jälleenkäynnistys täytyy estää ylemmällä ohjauksella!• Käytön aikana sähköisten kytkentälaitteiden osat ovat vaarallisen jännitteen alaisia!• Vaihda laite ensimmäisen vian jälkeen ehdottomasti!• Korjauksia laitteella, erityisesti kotelon avaamisen, saa suorittaa vain valmistaja.• Säilytä käyttöohje! 3. Määräystenmukainen käyttö Turvarele Hätä-Seis ja suojaavikytkimien valvontaan. Tämän moduulin avulla katkaistaan virtapiirejä turvallisuussuunnattuina. 4. Tuotteen tunnusmerkkejä <ul style="list-style-type: none">– 2 turvallisuussuunnattua sulukosketintia hidastamattomana– 1 Ilmaisinkosketin hidastamattomana– Yksi- tai kaksikanavainen käyttö (Hätä-Seis, suojaovi)– Manuaalisesti valvottu reset 5. Liitäntäohjeita <ul style="list-style-type: none">– Lohkokaaviokuva (Fig. 2) <div><div><div><div></div></div><div>Induktiivisissa kuormissa on laitettava eteen sopiva ja tehokas suojaavirtapiiri. Tämä on suoritettava yhdensuuntaisesti kuorman nähden, ei yhdensuuntaisesti kytkentäkoskettimeen nähden.</div></div><div><div><div></div></div><div>Relelakennerryhmien käytön yhteydessä käyttäjän on huomioitava kosketinpuoleisesti vaatimusten noudattaminen häiriösaiteiillyn sähköisiä ja elektronisia työvälineitä (EN 61000-6-4) varten, ja tarvittaessa on suoritettava vastaavat toimenpiteet.</div></div></div> <div><div><div><div></div></div><div>6. Käyttöönotto Laita tulon neimellisjännite A1'een ja A2'een - Virta-LED palaa.</div></div><div><div><div></div></div><div>Kaksikanavainen valinta: tulovirtapiiriin S11/S12 ja S21/S22 sulkemisen jälkeen LED "IN 1/2" palaa.</div></div><div><div><div></div></div><div>Sulje koskettimet S33/S34 laukaisuvirtapiiriin valvottua manuaalista aktivointia varten. LED:1 K1 ja K2 syttyvät. Jos vähintään toinen molemmista tulovirtapiireistä avautuu, koskettimet putoavat turvalliseen tilaan. Moduulin saa kytkettyään päälle uudestaan vasta sen jälkeen, kun molemmat tulovirtapiiri ovat avautuneet ja jälleen suljetut.</div></div></div> <div><div><div><div></div></div><div>Katso muut toiminnot, tiedot ja ohjeet kohdasta "Liitäntäesimerkkejä" tai datalehti osoitteessa www.phoenixcontact.com.</div></div><div><div><div></div></div><div>Flere funksjoner, data og henvisninger se "Tilslutningseksempler" eller datablad under www.phoenixcontact.com.</div></div></div>	Sikkerhedsrelæ 1. EF-konformitetserklæringens indhold Produsent: PHOENIX CONTACT GmbH & Co.KG, Flachsmarktstr.8, 32825 Blomberg, Tyskland Produktbetegnels: PSR-SCP-24UC/ESM4/2X1/1X2 bestillingsnummer: 2963718 PSR-SPP-24UC/ESM4/2X1/1X2 bestillingsnummer: 2963705 Produktet, som er angivet ovenfor, stemmer overens med de væsentlige krav i efterfølgende direktiv(er) og deres ændringsdirektiver: 2006/42/EU Maskindirektivet 2004/108/EU EMC-direktiv (elektromagnetisk kompatibilitet) Følgende relevante normer er anvendt for at vurdere overensstemmelse: EN 61000-6-2: 2005; EN 61000-6-4: 2007; EN 13849-1: 2008; EN 62061: 2006; EN 60204: 1997 Denne erklæring godkender overensstemmelse med de væsentlige krav i de nævnte direktier, indeholder dog ingen garanti for egenskaberne. Udsteder: Christoph Leifer, Vice President; Head of Business Unit INTERFACE PHOENIX CONTACT GmbH & Co.KG, Flachsmarktstr.8, 32825 Blomberg, Germany Teknisk dokumentation: Markus Rohs, Business Unit INTERFACE, Development Digital Interface PHOENIX CONTACT Electronics GmbH, Dringenauer Str.30, 31812 Bad Pyrmont, Germany 2. Sikkerhedshenvisninger: <ul style="list-style-type: none">• Bemærk sikkerhedsforskrifterne for elektroteknik og "Berufsgenossenschaft"!• Hvis sikkerhedsforskrifterne ikke overholdes, kan det medføre dødsfald, svær legemsbeskadigelse eller materielle skader!• Ibrugtagning, montering, ændring og eftermontering må kun udføres af fagfolk!• Drift i lukket styretavle!• Enheden skal være spændingsfri, før arbejdet påbegyndes!• Ved nødstopapplikationer må en overordnet styring ikke automatisk starte maskinen igen!• Under drift står de elektriske koblingsenheders dele under farlig spænding!• Udskift enheden efter den første fejl!• Reparationer på enheden, især åbning af huset, må kun foretages af producenten.• Opbevar betjeningsvejledningen! 3. Anvendelse i overensstemmelse med bestemmelserne Sikkerhedsrelæ til overvågning af nødstop- og sikkerhedsdørfrydere. Ved hjælp af dette modul afbrydes strømkredse sikkerhedsorienteret. 4. Produktkendetegn <ul style="list-style-type: none">– 2 sikkerhedsorienterede sluttektakter ikke forsinkt– 1 meldekontakt ikke forsinkt– Anvendelse med en eller to kanaler (nødstop, beskyttelsesdør)– Manuelt overvåget reset 5. Tilslutningshenvisninger <ul style="list-style-type: none">– Blokdiagram (Fig. 2) <div><div><div><div></div></div><div>Ved induktive belastninger skal der foretages en egnet og effektiv beskyttelseskobling. Denne skal udføres parallelt med belastningen, ikke parallelt med koblingskontakten.</div></div><div><div><div></div></div><div>Ved anvendelse af relæmoduler skal brugeren sikre, at kravene til støjsdendelse for elektriske og elektroniske driftsmidler (EN 61000-6-4) overholdes på kontaktsiden, og om nødvendigt skal der gennemføres passende foranstaltninger.</div></div></div> <div><div><div><div></div></div><div>6. Ibrugtagning Tilslut indgangsmærkespændingen til A1 og A2 - power LED lyser.</div></div><div><div><div></div></div><div>Styring med to kanaler: Efter lukning af indgangsstrømkredsene S11/S12 og S21/S22 lyser LED "IN 1/2".</div></div><div><div><div></div></div><div>Til en manuelt overvåget aktivering af funktionsstrømkredsene lukkes kontakterne S33/S34. LED K1 og K2 lyser. Hvis mindst en af de to indgangsstrømkredse åbner, skifter kontakterne til sikker tilstand. Modulet kan først indkobles igen, når begge indgangsstrømkredse er åbnet og tilsluttet igen.</div></div></div> <div><div><div><div></div></div><div>Flere funktioner, data og henvisninger se "Tilslutningseksempler" eller datablad under www.phoenixcontact.com.</div></div><div><div><div></div></div><div>Flere funksjoner, data og henvisninger se "Tilslutningseksempler" eller datablad under www.phoenixcontact.com.</div></div></div>	PHOENIX CONTACT www.phoenixcontact.com PHOENIX CONTACT GmbH & Co. KG Flachsmarktstraße 8, 32825 Blomberg, Germany Fax +49-(0)5235-341200, Phone +49-(0)5235-300 MNR 9004442 2010-08-12

SVENSKA
7. Anslutningsexempel
7.1 Start- och övervakningskretsar
– Manuellt övervakad start (Fig. 3)
– Manuellt övervakad start med övervakad expansionskontakt K3 ext. och K4 ext. (Fig. 4)
7.2 Sensorkrets
– Tvåkanalig nödstopps-övervakning med tvärkopplingsövervakning. Två brytande kontakter (Fig. 5)
– Tvåkanalig skyddsörrskoppling. Två brytande kontakter (Fig. 6)
– Enkanalig, med brygga till S11-S12, S21-S22 (Fig. 7)

8. Deratingkurva (Fig. 8)
T_A = omgivningstemperatur

NORSK
7. Tilkoblingseksempler
7.1 Start- og tilbakeføringskretser
– Manuelt overvåket aktivering (Fig. 3)
– Manuelt overvåket aktivering med overvåket kontaktutvidelse K3 ekst. og K4 ekst. (Fig. 4)
7.2 Sensorkretser
– Tokanals nødstopppovervåking med kortslutningsovervåking. 2 x N/C (Fig. 5)
– Tokanals beskyttelsesdørkobling. 2 x N/C (Fig. 6)
– Enkanals, med lask på S11-S12, S21-S22 (Fig. 7)

8. Deratingkurve (Fig. 8)
T_A = Omgivelsestemperatur

NEDERLANDS
7. Aansluitvoorbeelden
7.1 Start- en retourmeldcircuits
– handmatig bewaakte activering (Fig. 3)
– handmatig bewaakte activering met bewaakte contactuitbreiding K3 ext. en K4 ulk. (Fig. 4)
7.2 Sensorcircuits
– 2-kanaals nood-uit-bewaking met dwarssluitingsbewaking. Twee verbreekcontacten (Fig. 5)
– 2-kanaals beveiligingsdeurschakeling, twee verbreekcontacten (Fig. 6)
– 1-kanaals, met brug op S11-S12, S21-S22 (Fig. 7)

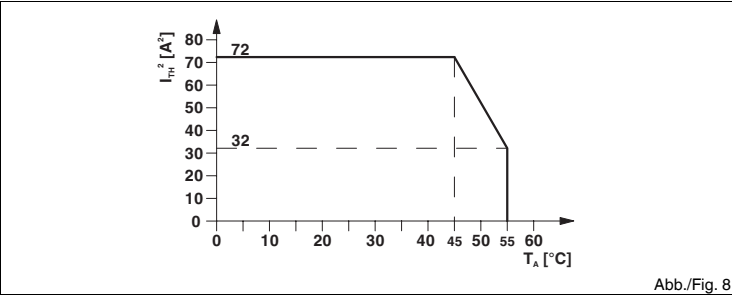
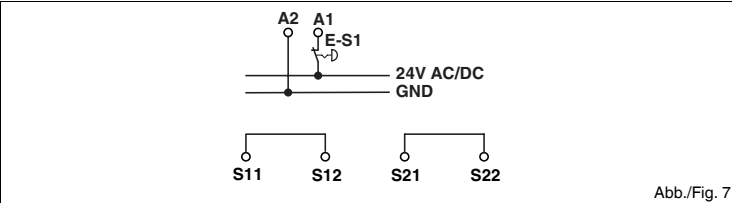
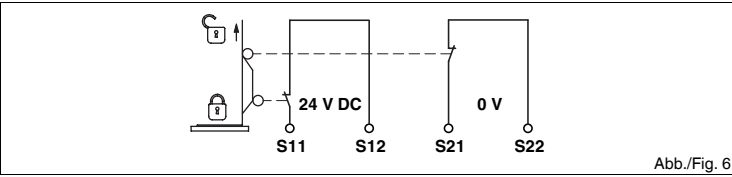
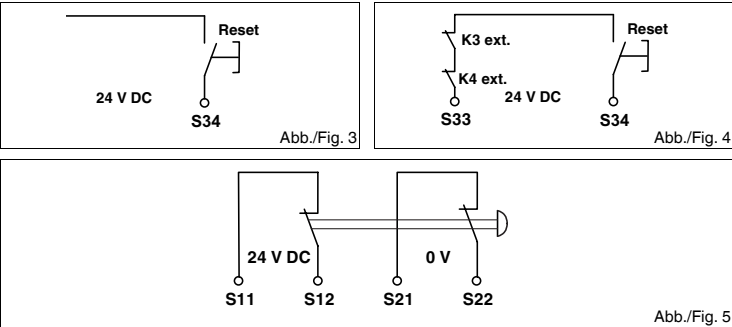
8. Deratingcurve (Fig. 8)
T_A = omgevingstemperatuur

SUOMI
7. Liitäntäesimerkkejä
7.1 Käynnistys- ja takaisinkytkentäpiirit
– Manuaalisesti valvottu aktivointi (Fig. 3)
– Manuaalisesti valvottu aktivointi valvotulla kosketinlaajennuksella K3 ulk. ja K4 ulk. (Fig. 4)
7.2 Anturipiirit
– Kaksikanavainen hätä-seis-valvonta oikosulkuvalvonnalla. Kaksi avaajakosketinta (Fig. 5)
– Kaksikanavainen suojaovikytkentä. Kaksi avaaja-kosketinta (Fig. 6)
– Yksikanavainen, silta S11-S12:een, S21-S22:een (Fig. 7)

8. Samankaltainen käyrä (Fig. 8)
T_A = Ympäristölämpötila

DANSK
7. Tilslutningseksempler
7.1 Start- og returkredse
– Manuelt overvåget aktivering (Fig. 3)
– Manuelt overvåget aktivering med overvåget kontaktudvidelse K3 ext. og K4 ext. (Fig. 4)
7.2 Sensorkredse
– Nødstopovervågning med to kanaler med tværslutningsovervågning. To brydekontakter (Fig. 5)
– Beskyttelsesdørkobling med to kanaler. To brydekontakter (Fig. 6)
– En kanal, med bro på S11-S12, S21-S22 (Fig. 7)

8. Deratingkurve (Fig. 8)
T_A = Omgivelsestemperatur



Tekniska data
Anslutning
Skruvanslutning
Fjäderkraftanslutning
Ingångsdata
Ingångsmärkspänning U _N
Tillåtet område (enligt U _N)
Typ. strömförbrukning (enligt U _N)
Aterinkopplingstid
Synkronism ingång 1/2
Max. tillåtet totalkabelmotstånd
Typ. tillslagstid (K1, K2) vid U _N
övervakad/manuell start
Utgångsdata
Kontaktutförande
2 seriedubblade kontakter, 1 svarskontakt
Max. kopplingsspänning
Min. kopplingsspänning
Max. kontinuerlig ström
slutande kontakt
brytande
I _{TH} ² = I ₁ ² + I ₂ ² (se deratingkurva)
Min. koblingsström
Min. kopplingseffekt
Kortslutningsskydd för utgångskretsarna
Allmänna data
Omgivningstemperaturområde
Skyddsklass
Installationsplats
Luft- och krypsträckor mellan strömkretsarna
Dimensionerad stötspänning
6 kV / säker separation, förstärkt isolering
Nedsmutningsgrad
Överspänningskategori
Mått B / H / D
Skruvanslutning
Fjäderkraftanslutning
Ledararea
Skruvanslutning
Fjäderkraftanslutning
Stoppkategori
Kategori / Performance Level
SIL / SIL CL
Proofest High Demand
Kravnivå
Proofest Low Demand
Livslängd

Tekniske data
Tilkoblingstype
Skrutilkobling
fjærkrafttilkobling
Inngangsdata
Nominell inngangsspenning U _N
Tillatt område (med hensyn til U _N)
Typ. strømpoptak (med hensyn til U _N)
Gjenopprettingstid
Samtidighet inngang 1/2
Maks. tillatt total ledningsmotstand
Typ. tiltrekningstid (K1, K2) ved U _N
Overvåket/manuell start
Utgangsdata
Kontaktutførelse
To aktiveerbare utganger, en aktiverbar signalutgang
Maks. koblingsspenning
Min. koblingsspenning
Varig grensestrøm
N/O-kontakt
N/C-kontakt
I _{TH} ² = I ₁ ² + I ₂ ² (se deratingkurve)
Min. koblingsstrøm
Min. koblingseffekt
Kortslutningsbeskyttelse av utgangskretsene
Generelle data
Omgivelsestemperaturområde
Beskyttelsesgrad
Monteringsplass
Luft- og krypavstander mellom strømkretsene
Merkestøtspenning
6 kV / sikkert skille, forsterket isolering
Forurensningsgrad
Överspänningskategori
Dimensjoner b / h / d
Skrutilkobling
fjærkrafttilkobling
Ledertvernsnitt
Skrutilkobling
fjærkrafttilkobling
Stoppkategori
Kategori / Performance Level
SIL / SIL CL
Proofest High Demand
Kravrate
Proofest Low Demand
Brukstid

Technische gegevens
aansluitmethode
schroefaansluiting
veerdrukaansluiting
ingang
nominale ingangsspanning U _N
toelaatbaar bereik (heeft betrekking op U _N)
typ. stroomopname (heeft betrekking op U _N)
hersteltijd
gelijktijdigheid ingang 1/2
max. toelaatbare totale leidingweerstand
typ. aanspreektijd (K1, K2) bij U _N
bewaakte / handmatige start
uitgang
contactuitvoering
2 vrijgavecircuits, 1 meldcircuit
max. schakelspanning
min. schakelspanning
continue grensstrom
maakcontact
(zie deratingcurve)
I _{TH} ² = I ₁ ² + I ₂ ²
min. kytentävirta
min. schakelvermogen
kortsluitbeveiliging uitgangscircuits
maakcontact
verbreekcontact
algemene gegevens
omgevingstemperatuurbereik
beschermklasse
inbouwpositie
lucht- en kruipwegen tussen de stroomcircuits
impulsspanningsbestendigheid
6 kV / veilige scheiding, verhoogde isolatie
vervuilingsgraad
overspanningscategorie
afmetingen b / h / d
schroefaansluiting
veerdrukaansluiting
aderdoorsnede
Ruuviliitanta
Jousivoimaliitanta
stopcategorie
EN 60204-1
category / performance level
voor EN 13849
SIL / SIL CL
IEC 61508 / EN 62061
High Demand -toimintatesti
aktiviteit
Low Demand -toimintatesti
gebruiksduur

Tekniset tiedot
Liitäntälaji
Ruuviliitanta
Jousivoimaliitanta
Syöttötiedot
Syöttönimellisiännite U _N
Sallittu alue (suhteellinen U _N)
Tyyp. virranotto (suhteellinen U _N)
Elpymisaika
Samanaikaisuus tulo 1/2
Max. sallittu kokonaisjohtovastus
Tyyp. vasteaika (K1, K2) jännitteellä U _N
valvottu/manuaalinen käynnistys
Lähdön tiedot
Koskettimen rakenne
2 Vapautusvirtapiiriä, 1 Merkinantovirtapiiri
Max. kytkentäjännite
Min. kytkentäjännite
Suurin sallittu jatkuva virta
Sulkija
Avaaja
Yleiset tiedot
Ympäristön lämpötila-alue
Suojauslaji
Asennuspaikka
Ilma- ja pintavuoto virtapiirien välillä
Mitit L / K / S
Ruuviliitanta
Jousivoimaliitanta
Johtimen halkaisija
Ruuviliitanta
Jousivoimaliitanta
Pysäytyskategoria
Luokka/suoritustaso
normille EN 13849
SIL / SIL CL
IEC 61508 / EN 62061
High Demand -toimintatesti
Vaatumustaso
Low Demand -toimintatesti
Käyttökesto aika

Tekniske data
Tilslutningstype
Skruetilslutning
stikbar fjederkrafttilslutning
Indgangsdata
Indgangsspænding U _N
Tilladeligt område (i forhold til U _N)
Typisk strømforbrug (i forhold til U _N)
Genindkoblingstid
Samtidighed indgang 1/2
Maks. tilladelig samlet ledningsmodstand
Typisk indkoblingstid (K1, K2) ved U _N
overvåget / manuel start
Udgangsdata
Kontaktudførelse
2 funktionskredse, 1 signalstrømkreds
Maks. koblingsspænding
Min. koblingsspænding
Vedværende grænsestrøm
Sluttekontakt
Brydekontakt
I _{TH} ² = I ₁ ² + I ₂ ² (Se deratingkurve)
Min. koblingsstrøm
Min. brydeeffekt
Kortslutningsbeskyttelse af udgangskredse
Sluttekontakt
Brydekontakt
Generelle data
Omgivelsestemperaturområde
Kapslingsklasse
Monteringssted
Luft- og krybe-strækninger mellem strømkredsene
Mærkeimpulsholdespænding
6 kV / sikker adskillelse, forstærket isolering
Forureningsgrad
Överspændingskategori
Mål B / H / D
Skruetilslutning
stikbar fjederkrafttilslutning
Ledertværsnit
Skruetilslutning
stikbar fjederkrafttilslutning
Stopkategori
Kategori / Performance level
for EN 13849
SIL / SIL CL
IEC 61508 / EN 62061
Proofest High Demand
Kravkategori
Proofest Low Demand
Brugstid

PSR-SCP- 24UC/ESM4/2X1/1X2	2963718
PSR-SPP- 24UC/ESM4/2X1/1X2	2963705
24 V AC/DC	
0,85 ... 1,1	
140 mA AC / 65 mA DC	
1 s	
uendelig	
50 Ω	
20 ms	
250 V AC/DC	
15 V AC/DC	
6 A	
72 A ²	
25 mA	
0,4 W	
10 A gL/gG NEOZED	
6 A gL/gG NEOZED	
-20 °C ... 55 °C	
IP20	
IP54	
DIN EN 50178/VDE 0160	
2	
III	
22,5 mm / 114,5 mm / 99 mm	
22,5 mm / 114,5 mm / 112 mm	
0,2 - 2,5 (AWG 24 - 12)	
0,2 - 1,5 (AWG 24 - 16)	
0	
4 / e	
3 / SIL 3	
240	
< 12	
66	
240	

SLOVENSKO	ΕΛΛΗΝΙΚΑ	MAGYAR	ČEŠTINA	POLSKI
Varnostni rele	Ρελέ ασφαλείας	Biztonsági relék	Bezpečnostní relé	Przełącznik bezpieczeństwa

1. Vsebina izjave ES o skladnosti
Proizvajalec: PHOENIX CONTACT GmbH & Co.KG, Flachsmarktstr.8, 32825 Blomberg, Germany
Oznaka izdelka: PSR-SCP-24UC/ESM4/2X1/1X2 številka izdelka: 2963718 PSR-SPP-24UC/ESM4/2X1/1X2 številka izdelka: 2963705
Opisani izdelek je v skladu z glavnimi zahtevami naslednjih direktiv in direktiv o njihovi spremembi:
2006/42/EG Direktiva o strojih
2004/108/ES Direktiva o elektromagnetni združljivosti

Pri ugotavljanju skladnosti so bili upoštevani naslednji standardi: EN 61000-6-2: 2005; EN 61000-6-4: 2007; EN 13849-1: 2008; EN 62061: 2006; EN 60204: 1997
Ta izjava potrjuje izpolnjevanje glavnih zahtev navedenih direktiv, vendar ne vsebuje zagotovila o lastnostih. Izdajatelj: Christoph Leifer, predsednsdnik; vodja poslovne enote INTERFACE PHOENIX CONTACT GmbH & Co.KG, Flachsmarktstr.8, 32825 Blomberg, Germany
Tehnična dokumentacija: Markus Rohs, poslovna enota INTERFACE, razvoj digitalnega vmesnika PHOENIX CONTACT Electronics GmbH, Dringenauer Str.30, 31812 Bad Pyrmont, Germany

- 2. Varnostni napotki:**
- **Upoštevajte varnostne predpise za elektrotehniko in predpise poklicnega združenja.**
 - **Neupoštevanje varnostnih predpisov lahko povzroči smrt, hude telesne poškodbe ali večjo materialno škodo!**
 - **Zagon, montažo, spremembo in montažo dodatne opreme sme opraviti samo usposobljen električar!**
 - **Uporaba v zaprti stikalni omar!**
 - **Pred začetkom dela izklopite napetost naprave!**
 - **Pri zasilni zaustavitvi je treba preprečiti samodejni ponovni zagon stroja z nadrejenim krmlilnim sistemom!**
 - **Med delovanjem so deli električnih stikal pod nevarno napetostjo!**
 - **Napravo po prvi napaki nujno zamenjajte!**
 - **Popravila naprave, predvsem odpiranje njenega ohišja, sme opraviti samo proizvajalec.**
 - **Shranite navodila za uporabo!**

3. Predvidena uporaba
Varnostni rele za nadzorovanje stikala za zasilno zaustavitev in zapornega stikala.
S pomočjo tega modula se tokokrogi prekinejo za varnost.

- 4. Lastnosti izdelka**
- 2 zapiralna kontakta za varnost brez zakasnitve
 - 1 signalni kontakt brez zakasnitve
 - Eno- ali dvokanalno delovanje (zasilna zaustavitev, zapora)
 - Ročna ponastavitev

5. Napotki za priključitev
– Stikalna shema (Fig. 2)

⚠ Na induktivnih obremenitvah je treba predvideti primerno in učinkovito varnostno vezje. To mora biti vzporedno z obremenitvijo in ne s preklopnim kontaktom.

⚠ Pri uporabi relejev mora uporabnik pri kontaktu upoštevati zahteve standarda za oddajanje motenj električne in elektronske opreme (EN 61000-6-4) in po potrebi izvajati ustrezne ukrepe.

6. Zagon
Priključite vhodno nazivno napetost na A1 in A2 – indikator napajanja sveti.
Dvokanalno krmljenje: po sklenitvi vhodnih tokokrogov S11/ S12 in S21/S22 zasveti indikator "IN 1/2".
Za ročno aktiviranje sprostitevnih tokovnih krogov sklenite kontakta S33/S34. Svetleči diodi K1 in K2 svetlita.
Če se prekine eden od obeh vhodnih tokokrogov, se kontakti preklopijo v varno stanje. Modul je mogoče znova vklopiti šele, ko sta bila oba vhodna tokokroga prekinjena in znova sklenjena.

i Za več funkcij, podatkov in napotkov si oglejte "Primere priključitev" ali podatkovni list na spletnem naslovu www.phoenixcontact.com.

1. Περιεχόμενο δήλωσης συμμόρφωσης EK
Κατασκευαστής: PHOENIX CONTACT GmbH & Co.KG, Flachsmarktstr.8, 32825 Blomberg, Germany
Χαρακτηρισμός προϊόντος: PSR-SCP-24UC/ESM4/2X1/1X2 Κωδ. είδους: 2963718 PSR-SPP-24UC/ESM4/2X1/1X2 Κωδ. είδους: 2963705
Το προπεριγραφόμενο προϊόν καλύπτει τις ουσιαδείς απαιτήσεις των κατωτέρω Οδηγίων και των σχετικών τροποποιητικών οδηγιών:
2006/42/EK Οδηγία περί μηχανημάτων
2004/108/EK Οδηγία ΗΜΣ (περί ηλεκτρομαγνητικής συμβατότητας)

Για την αξιολόγηση της συμφωνίας ελήφθησαν ως βάση τα ακόλουθα πρότυπα: EN 61000-6-2: 2005; EN 61000-6-4: 2007; EN 13849-1: 2008; EN 62061: 2006; EN 60204: 1997
Η παρούσα δήλωση πιστοποιεί την κάλυψη των ουσιαδών απαιτήσεων των αναφερομένων Οδηγιών. Ωστόσο, δεν περιλαμβάνει τη διασφάλιση ιδιοτήτων.
Υπεύθυνος έκδοσης: Christoph Leifer, Vice President, Head of Business Unit INTERFACE
PHOENIX CONTACT GmbH & Co.KG, Flachsmarktstr.8, 32825 Blomberg, Germany
Τεχνική τεκμηρίωση: Markus Rohs, Business Unit INTERFACE, Development Digital Interface
PHOENIX CONTACT Electronics GmbH, Dringenauer Str.30, 31812 Bad Pyrmont, Germany

- 2. Επισημάνσεις ασφαλείας:**
- **Τηρείτε τις προδιαγραφές ασφαλείας για τον τομέα της ηλεκτροτεχνικής, καθώς και τις προδιαγραφές των επαγγελματικών ενώσεων!**
 - **Σε περίπτωση που δεν τηρούνται οι προδιαγραφές ασφαλείας, το αποτέλεσμα μπορεί να είναι θάνατος, σοβαρός τραυματισμός ή μεγάλες υλικές ζημιές!**
 - **Η θέση σε λειτουργία, η συναρμολόγηση και η πραγματοποίηση τροποποιήσεων και μετασκευών επιτρέπεται να εκτελούνται μόνο από ηλεκτρολόγο!**
 - **Λειτουργία σε ασφαλισμένο πύκακι!**
 - **Πριν από την έναρξη εργασιών, απουσυνδέστε τη συσκευή από την τάση!**
 - **Σε περιπτώσεις στάσης έκτακτης ανάγκης, η αυτόματη επανεκκίνηση του μηχανήματος πρέπει να εμποδίζεται με τη χρήση ανώτερου συστήματος ελέγχου!**
 - **Κατά τη διάρκεια της λειτουργίας, τα εξαρτήματα των ηλεκτρικών διακοπτικών συσκευών βρίσκονται υπό τάση που ενέχει κινδύνου!**
 - **Αντικαταστήστε οπωσδήποτε τη συσκευή μετά την πρώτη εμφάνιση σφάλματος!**
 - **Οι επισκευές στη συσκευή, και ιδιαίτερα το άνοιγμα του περιβλήματος, επιτρέπεται να διεξάγονται μόνο από τον κατασκευαστή.**
 - **Φυλάξτε τις οδηγίες λειτουργίας!**

3. Προδιαγραφόμενη χρήση
Ρελέ ασφαλείας για την επιτήρηση διακοπών στάσης έκτακτης ανάγκης και προστατευτικής θύρας. Με τη βοήθεια της συγκεκριμένης μονάδας πραγματοποιείται ασφαλής διακοπή κυκλωμάτων.

- 4. Χαρακτηριστικά προϊόντος**
- 2 επαφές σύνδεσης ασφαλείας χωρίς χρονοκαυστέρηση
 - 1 επαφή αναγγελίας χωρίς χρονοκαυστέρηση
 - Λειτουργία σε 1 ή 2 κανάλια (στάση έκτακτης ανάγκης, προστατευτική θύρα)
 - Χειροκίνητη επιτηρούμενη επαναφορά

5. Επισημάνσεις για τη σύνδεση
– Διάγραμμα συσχετισμού μονάδων (Fig. 2)

⚠ Για τα επαγωγικά φορτία θα πρέπει να εφαρμόζεται κατάλληλη και αποτελεσματική διάταξη προστασίας. Η διάταξη αυτή θα πρέπει να διευθετείται παράλληλα με το φορτίο, και όχι με την επαφή μεταγωγής.

⚠ Όταν χρησιμοποιούνται συγκροτήματα ρελέ, ο υπεύθυνος λειτουργίας θα πρέπει να διασφαλίζει την τήρηση των απαιτήσεων όσον αφορά τις εκπομπές παρεμβολών για ηλεκτρικά και ηλεκτρονικά μέσα λειτουργίας (EN 61000-6-4) και κατά περίπτωση να λαμβάνει τα αντίστοιχα μέτρα.

6. Θέση σε λειτουργία
Εφαρμόστε την ονομαστική τάση εισόδου στα A1 και A2 - η λυχνία LED ισχύους ανάβει.
Σύστημα ελέγχου διπλού καναλιού: μετά το κλείσιμο των κυκλωμάτων εισόδου S11/S12 και S21/S22 ανάβει η λυχνία LED "IN 1/2".
Για χειροκίνητη επιτηρούμενη ενεργοποίηση των διαδρομών ρεύματος ενεργοποίησης, γεφυρώστε τις επαφές S33/S34. Οι LED K1 και K2 ανάβουν.
Αν ανοίξει τουλάχιστον ένα από τα δύο κυκλώματα εισόδου, οι επαφές μεταπίπτουν σε ασφαλή κατάσταση. Η μονάδα μπορεί να ενεργοποιηθεί μόνο μετά το άνοιγμα και το νέο κλείσιμο και των δύο κυκλωμάτων εισόδου.

i Για περαιτέρω λειτουργίες, δεδομένα και επισημάνσεις δείτε τα "Παραδείγματα σύνδεσης" ή το φύλλο δεδομένων στη διεύθυνση www.phoenixcontact.com.

1. Az EU megfeleősségi nyilatkozat tartalma
Gyártó: PHOENIX CONTACT GmbH & Co.KG, Flachsmarktstr.8, 32825 Blomberg, Németország
Termékjelölés: PSR-SCP-24UC/ESM4/2X1/1X2 cikkszám: 2963718 PSR-SPP-24UC/ESM4/2X1/1X2 cikkszám: 2963705
Az előzőleg megnevezett termék megfelel a következő irányelv(ek) és azok módosítási irányelvei lényeges követelményeinek:
2006/42/EK Gépekre vonatkozó irányelv
2004/108/EK EMC irányelv (elektromágneses ősszelérhetőség)

A meg egyezés meghatározásához a következő vonatkozó szabványokat alkalmazták: EN 61000-6-2: 2005; EN 61000-6-4: 2007; EN 13849-1: 2008; EN 62061: 2006; EN 60204: 1997
Jelen nyilatkozat igazolja a nevezett irányelv(ek) lényeges követelményeivel való meg egyezést, azonban nem biztosítja a tulajdonságok meglétét.
Kibocsátó: Christoph Leifer, alelnök; az INTERFACE szervezeti egység vezetője
PHOENIX CONTACT GmbH & Co.KG, Flachsmarktstr.8, 32825 Blomberg, Germany
Műszaki dokumentáció: Markus Rohs, INTERFACE szervezeti egység, Digitális Interfész fejlesztés
PHOENIX CONTACT Electronics GmbH, Dringenauer Str.30, 31812 Bad Pyrmont, Germany

- 2. Biztonsági tudnivalók:**
- **Ügyeljen az elektrotechnikai és a szakmai szövetség által kibocsátott biztonsági előírásokra!**
 - **A biztonsági előírások figyelmen kívül hagyása halálhoz, súlyos testi sérülésekhez, vagy jelentős anyagi károkhoz vezethet!**
 - **Az üzembe helyezést, a szerelést, a módosítást és az utólagos felszerelést csak villamos szakember végezhet!**
 - **Üzemelés zárt kapcsolószekrényben!**
 - **A készüléket a munkálatok megkezdése előtt feszültségmentesítse!**
 - **A vészleállító alkalmazások esetén a gép egy főlérendelt vezérlő által történő automatikus újraindítását meg kell akadályozni!**
 - **Üzemelés közben az elektromos kapcsolókészülékek részei veszélyes feszültség alatt állnak!**
 - **A készüléket az első hibát követően mindenképpen ki kell cserélni!**
 - **A készüléken javításokat - különös tekintettel a tokozat megnyitására - csak a gyártó végezhet.**
 - **Őrizze meg a használati utasítást!**

3. Rendeltetésszerű alkalmazás
Biztonsági relék a Vész-Ki kapcsolók és biztonsági ajtó kapcsolók felügyeletére.
A modul segítségével az áramkörök biztonságtechnikai célzattal megszakíthatók.

- 4. Terméktulajdonságok**
- 2 biztonsági záróérintkező, késleltetés nélkül
 - 1 jelzőérintkező, késleltetés nélkül
 - Egy- vagy kétszatosmús üzem (Vész-ki, biztonsági ajtó)
 - Manuálisan felügyelt reset

5. Csatlakozási tudnivalók
– Blokkvázlat (Fig. 2)

⚠ Az induktív terheléseken megfelelő és hatékony védőkapcsolást kell létrehozni. Ezt a terheléssel párhuzamosan, és nem a kapcsolóérintkezővel párhuzamosan kell kivitelezni.

⚠ Relék működése közben, a felhasználónak kell biztosítania azokat a követelményeket, amelyeket az EN 61000-6-4-es szabvány az érintkezőoldalon a kapcsolólszor fellépő zavarjel-kibocsátással szemben támaszt, és adott esetben megfelelő védelmet kell alkalmazni.

6. Üzembe helyezés
Ha a bemeneti feszültséget az A1-re és A2-re vezetjük, a LED világít.
Kétszatornás vezérlés: az S11/S12 és S21/S22 bemeneti áramkörök zárást követően az "IN 1/" LED világít.
Az engedélyezett áramkörök felügyelt aktiválásához az S33/S34 érintkezőket zární kell. A K1 és K2 LED világít.
Ha a két bemeneti áramkör közül legalább az egyik kinyílik, minden érintkező biztonsági állapotra vált. A modul csak akkor kapcsolható ismét be, miután mindkét bemeneti áramkört kinyitottuk, majd újra bezártuk.

i További funkciók, adatok és tudnivalók a www.phoenixcontact.com oldalon található "Bekötési példák" (csatlakozási példák) vagy az adatlapon találhatóak.

1. Obsah EU Prohlášení o shodě
Výrobce: PHOENIX CONTACT GmbH & Co.KG, Flachsmarktstr.8, 32825 Blomberg, Germany
Označení výrobku: PSR-SCP-24UC/ESM4/2X1/1X2 číslo výrobku: 2963718 PSR-SPP-24UC/ESM4/2X1/1X2 číslo výrobku: 2963705
Výše označený výrobek je v souladu s podstatnými požadavky následujících směrnic a změn těchto směrnic: 2006/42/EG Směrnice o strojích
2004/108/EG Směrnice EMC (Elektromagnetická slučitelnost)

Pro posouzení souladu byly vzaty v úvahu následující příslušné normy: EN 61000-6-2: 2005; EN 61000-6-4: 2007; EN 13849-1: 2008; EN 62061: 2006; EN 60204: 1997
Toto prohlášení potvrzuje shodu s podstatnými požadavky uvedených směrnic, neobsahuje však žádné prohlášení o vlastnostech.
Vydavatel: Christoph Leifer, viceprezident; Head of Business Unit INTERFACE
PHOENIX CONTACT GmbH & Co.KG, Flachsmarktstr.8, 32825 Blomberg, Germany
Technická dokumentace: Markus Rohs, Business Unit INTERFACE, Development Digital Interface
PHOENIX CONTACT Electronics GmbH, Dringenauer Str.30, 31812 Bad Pyrmont, Germany

- 2. Bezpečnostní upozornění:**
- **Důsledně respektujte bezpečnostní předpisy a standardy v oboru elektrotechniky!**
 - **Nerespektování bezpečnostních předpisů může mít za následek smrt, těžké ublížení na zdraví nebo vysoké hmotné škody!**
 - **Uvedení do provozu, montáž, změnu a dodatečné vybavení smí provádět pouze elektrotechnický odborník!**
 - **Provoz v uzavřeném rozvaděči!**
 - **Zapojte přístroj před začátkem prací, bez napětí!**
 - **U aplikací nouzového zastavení je nutné zabránit automatickému opakovanému restartu stroje nadřazenou řídící jednotkou!**
 - **Během provozu jsou části elektrického spínacího zařízení pod nebezpečným napětím!**
 - **Vyměňte přístroj bezpodmínečně po první chybě!**
 - **Opravy přístroje, zvláště otevření pouzdra, smí provádět pouze výrobce.**
 - **Uschovejte návod k obsluze!**

3. Použití dle určení
Bezpečnostní relé pro dohled spínačů nouzového zastavení a ochranných dveří.
Pomocí tohoto modulu jsou proudové obvody přerušovány bezpečnostně.

- 4. Vlastnosti výrobku**
- 2 spínače se zaměřením na bezpečnost, nezpožděné
 - 1 kontakt signalizace, nezpožděný
 - Jedno nebo dvoukanálový provoz (nouzové zastavení, ochranné dveře)
 - Manuálně dohlížený reset

5. Pokyny pro připojení
– Blokové schéma (Fig. 2)

⚠ Na induktivních zatěžích je třeba provést vhodný a účinný ochranný obvod. Ten je třeba provést paralelně k zatěží, nikoliv paralelně ke spínacímu kontaktu.

⚠ Při provozu reléových konstrukčních skupin musí provozovatel na straně kontaktu dbát na dodržování požadavků na rušivé vyzařování pro elektrické a elektronické provozní prostředky (EN 61000-6-4) a příp. provést příslušná opatření.

6. Uvedení do provozu
Přiložte vstupní jmenovité napětí na A1 a A2 - Power LED svítí.
Dvoukanálové ovládání: po uzavření vstupních proudových obvodů S11/S12 a S21/S22 svítí LED "IN 1/2".
Pro manuálně dohlíženou aktivaci povolovacích tras sepněte kontakty S33/S34. LED K1 a K2 svítí.
Pokud rozpojuje alespoň jeden ze vstupních proudových obvodů, odpadají kontakty do bezpečného stavu. Modul lze znovu zapnout teprve poté, co oba vstupní proudové obvody byly rozpojeny a znovu sepnuty.

i Další funkce, data a pokyny viz „Příklady zapojení" nebo technická specifikace na www.phoenixcontact.cz.

1. Treść deklaracji zgodności „WE”
Producent: PHOENIX CONTACT GmbH & Co.KG, Flachsmarktstr.8, 32825 Blomberg, Niemcy
Oznaczenie výrobku: PSR-SCP-24UC/ESM4/2X1/1X2 nr katalogowy: 2963718 PSR-SPP-24UC/ESM4/2X1/1X2 nr katalogowy: 2963705
Powyżej opisany produkt jest zgodny z istotnymi wymogami następującej dyrektywy (dyrektyw) i dyrektywami je zmieniającymi: 2006/42/EG Dyrektywa maszynowa
2004/108/EG Dyrektywa EMC (kompatybilność elektromagnetyczna)

Do oceny zgodności posłużono się następującymi właściwymi normami: EN 61000-6-2: 2005; EN 61000-6-4: 2007; EN 13849-1: 2008; EN 62061: 2006; EN 60204: 1997
Deklaracja zaświadcza zgodność z istotnymi wymogami wymienionej dyrektywy, nie zawiera jednak obietnicy właściwości.
Wystawca: Christoph Leifer, Wiceprezes ; Kierownik działu INTERFACE
PHOENIX CONTACT GmbH & Co.KG, Flachsmarktstr.8, 32825 Blomberg, Germany
Dokumentacja techniczna: Markus Rohs, Dział INTERFACE, Development Digital Interface
PHOENIX CONTACT Electronics GmbH, Dringenauer Str.30, 31812 Bad Pyrmont, Germany

- 2. Wskazówki bezpieczeństwa:**
- **Należy przestrzegać wskazówek bezpieczeństwa elektrotechniki i SEP!**
 - **Nieprzestrzeganie przepisów dotyczących bezpieczeństwa może skutkować śmiercią, ciężkimi obrażeniami ciała lub wysokimi szkodami materialnymi!**
 - **Do uruchamiania, montażu, zmiany i doposażenia upoważniony jest jedynie wykwalifikowany elektryk!**
 - **Zastosowanie w zamkniętej szafie rozdzielczej!**
 - **Przed rozpoczęciem prac należy wyłączyć napięcie!**
 - **W przypadku aplikacji z układem zatrzymania awaryjnego nadrzędny sterownik zabezpiecza maszynę przed ponownym uruchomieniem!**
 - **Podczas pracy części elektrycznych aparatów łączeniowych znajdują się pod niebezpiecznym napięciem!**
 - **Po wystąpieniu pierwszego błędu należy koniecznie wymienić urządzenie!**
 - **Naprawy urządzenia może wykonywać jedynie producent i tylko on może otwierać obudowę.**
 - **Zachować instrukcję obsługi!**

3. Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem
Przełączniki bezpieczeństwa do kontroli wyłączenia awaryjnego i włączników drzwi bezpieczeństwa.
Za pomocą tego modułu można bezpiecznie przerwać obwody prądowe.

- 4. Cechy produktu**
- 2 spełniające wymogi bezpieczeństwa styki zwierne, bez opóźnieia
 - 1 styk sygnalizacyjny bez opóźnienia
 - Eksploatacja jedno- i dwukanał., aktywacja (wyl. awaryjny i drzwi bezp.)
 - Ręczne monitorowanie reset.

5. Wskazówki dotyczące przyłączania
– Schemat blokowy (Fig. 2)

⚠ Przy obciążeniach indukcyjnych należy zatroszczyć się o działający układ zabezpieczający. Należy wykonać je równoległe do obciążenia a nie do styku łączeniowego.

⚠ Przy eksploatacji modułów przełącznikowych użytkownik musi uwzględnić konieczność spełnienia po stronie styków wymagań odnośnie emisji zakłóceń dla elektronicznych i elektrycznych środków eksploatacyjnych (EN 61000-6-4) i w razie potrzeby podjąć odpowiednie kroki.

6. Uruchomienie
Przyłożyć znamionowe napięcie wejścia do A1i A2 - dioda zasilająca LED zaświeci się.
wystawowanie dwukanalowe: po zamknięciu obwodów wejściowych S11/S12 i S21/S22 zaświeci się LED"IN 1/2".
Celem kontrolowanej ręcznie aktywacji torów zwolnienia blokady należy zewrzeć styki S33/S34. Diody LED K1 i K2 zaświecą się.
Jeśli otworzy się przynajmniej jeden z obu przewodów wejściowych, to styki przejdą w stan bezpieczny. Ten moduł można ponownie łączyć, po otwarciu obu wejściowych obwodów prądowych i ponownym zamknięciu.

i Pozostałe funkcje, dane i wskazówki znajdują się w „Przykładach przyłączania" lub arkuszu danych na stronie www.phoenixcontact.com.

PHOENIX CONTACT www.phoenixcontact.com	PHOENIX CONTACT GmbH & Co. KG Flachsmarktstraße 8, 32825 Blomberg, Germany Fax +49-(0)5235-341200, Phone +49-(0)5235-300 MNR 9004442	2010-08-12
--	---	------------

PL Dokumentacja techniczno-ruchowa dla elektromontera
(tłumaczenie dokumentacji oryginalnej)
CS Návod k obsluze pro elektroinstalatéry
(překlad originálního návodu k obsluze)
HU Használati utasítás a villany szerelők számára
(az eredeti használati utasítás fordítása)
EL Οδηγίες χειρισμού για τον εγκαταστάτη ηλεκτρολόγο
(μετάφραση των πρωτότυπων οδηγιών χειρισμού)
SL Navodila za uporabo za elektroinštalaterje
(Prevod izvirnih navodil za uporabo)

PSR-SCP- 24UC/ESM4/2X1/1X2	2963718
PSR-SPP- 24UC/ESM4/2X1/1X2	2963705

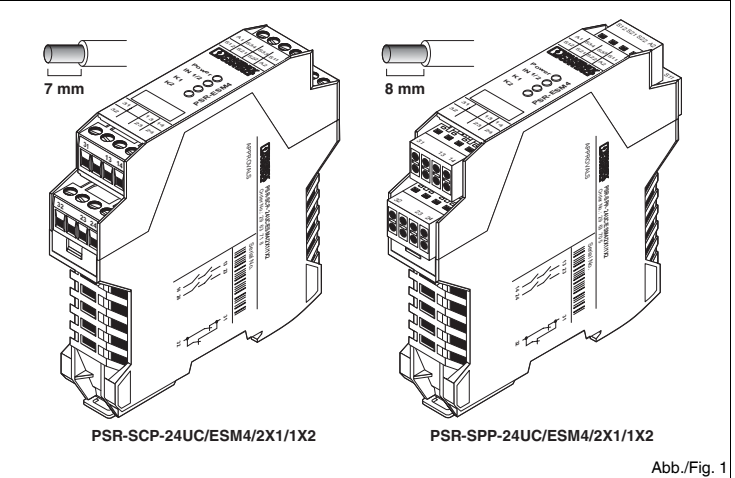


Abb./Fig. 1

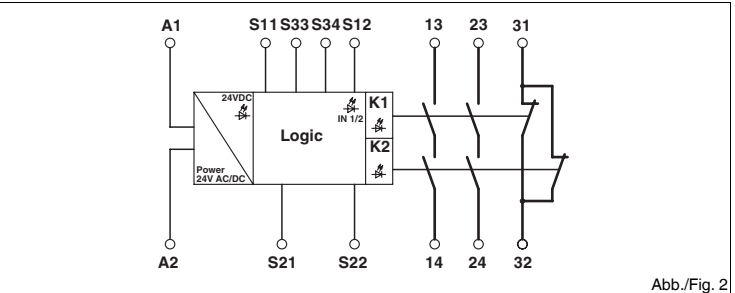


Abb./Fig. 2

SLOVENSKO
7. Primeri priključitev
7.1 Začetni in povratni krogi
– Ročno nadzorovana aktivacija (Fig. 3)
– Ročno nadzorovana aktivacija z nadzorovano razširitvijo kontaktov K3 ekst. in K4 ekst. (Fig. 4)
7.2 Tipalni tokokrogi
– Dvokanalni nadzor zasilne zaustavitve z nadzorom premostitve med priključki. Dva odpiralna kontakta (Fig. 5)
– Dvokanalni zaporni preklop. Dva odpiralna kontakta (Fig. 6)
– Enokanalno, premostitev na S11-S12, S21-S22 (Fig. 7)

8. Krivu. znižē. moči glede na temp. (Fig. 8)

T_A = temperatura okolice

ΕΛΛΗΝΙΚΑ
7. Παραδείγματα σύνδεσης
7.1 Κυκλώματα εκκίνησης και ανατροφοδότησης
– Χειροκίνητη επιτηρούμενη ενεργοποίηση (Fig. 3)
– Χειροκίνητη επιτηρούμενη ενεργοποίηση με επιτηρούμενη επέκταση επαφών K3 εξ. και K4 εξ. (Fig. 4)
7.2 Κυκλώματα αισθητήρων
– Συνδεσμολογία επιτήρησης στάσης έκτακτης ανάγκης δύο καναλιών με επιτήρηση βραχυκυκλώματος. Δύο επαφές ανοίγματος (Fig. 5)
– Μεταγωγή πόρτας ασφαλείας δύο καναλιών. Δύο επαφές ανοίγματος (Fig. 6)
– Ενός καναλιού, με γέφυρα στο S11-S12, S21-S22 (Fig. 7)

8. Καμπύλη μείωσης ονομαστικών τιμών (Fig. 8)

T_A = θερμοκρασία περιβάλλοντος

MAGYAR
7. Bekötési példák
7.1 Indító- és visszacsatoló áramkörök
– Manuális aktiválás (Fig. 3)
– Manuális aktiválás felügyelt érintkezőbővítéssel K3 ext. és K4 ext. (Fig. 4)
7.2 Szenzor áramkörök
– Kétcsatornás VÉSZ-STOP felügyelet keresztlirányú zárlatfelismeréssel. Két nyitóérintkező. (Fig. 5)
– Kétcsatornás biztonsági ajtó kapcsolat. Két nyitóérintkező. (Fig. 6)
– Egycsatornás, átkötőhíddal az S11-S12-höz, S21-S22-höz (Fig. 7)

8. Derating-görbe (Fig. 8)

T_A = Környezeti hőmérséklet

ČEŠTINA
7. Příklady zapojení
7.1 Startovní a zpětné obvody
– Manuálně kontrolovaná aktivace (Fig. 3)
– Manuálně kontrolovaná aktivace s dohlíženým rozšířením kontaktu K3 ext. a K4 ext. (Fig. 4)
7.2 Okruhy senzoru
– Dvoukanálový dohled nouzového zastavení s dohledem příčného sepnutí. Dva kontakty rozpojovače (Fig. 5)
– Dvoukanálové zapojení ochranných dveří. Dva kontakty rozpojovače (Fig. 6)
– Jednokanálový, s můstkem na S11-S12, S21-S22 (Fig. 7)

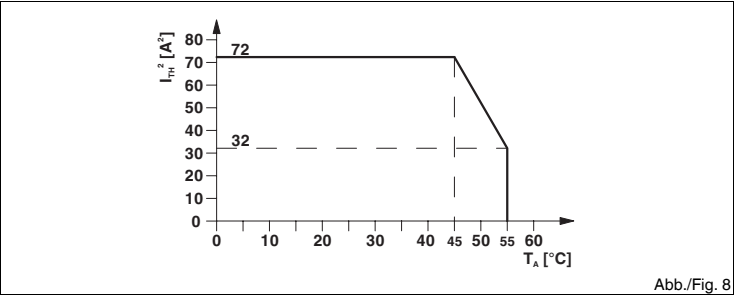
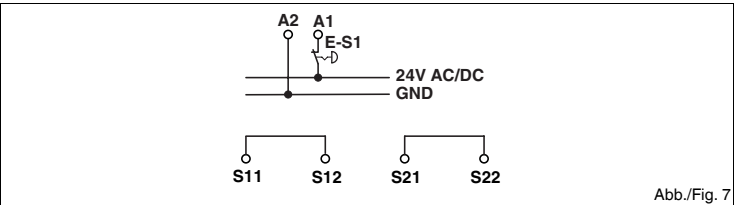
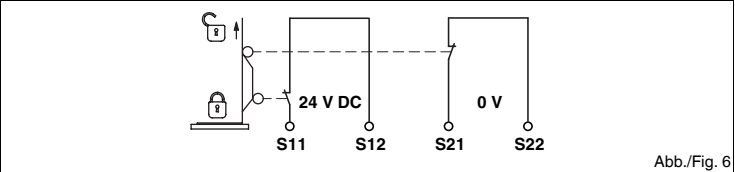
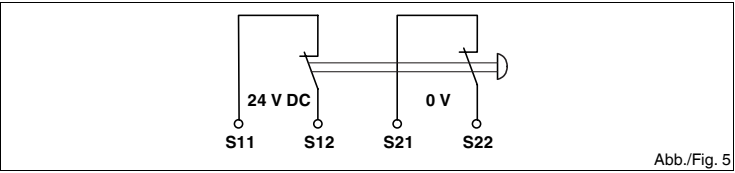
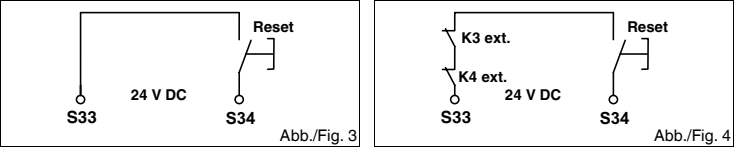
8. Zátěžová křivka (Fig. 8)

T_A = teplota okolního prostředí

POLSKI
7. Przykłady przyłączenia
7.1 Obwody startu i powrotu
– Aktywacja kontrolowana ręcznie (Fig. 3)
– Aktywacja kontrolowana ręcznie z kontrolowanym rozszerzeniem styku K3 ext. i K4 ext. (Fig. 4)
7.2 Obwody czujników
– Dwukan. monitoring awaryjnego zatrzymania z monitoringiem zwarć poprzecznych. Dwa styki rozwiernie (Fig. 5)
– wystęrowanie dwukanał. obw. ochr. drzwi. Dwa styki rozwiernie (Fig. 6)
– Jednokanałowe, z mostkiem na S11-S12, S21-S22 (Fig. 7)

8. Krzywa redukcyjna (Fig. 8)

T_A = temperatura otoczenia



Tehnični podatki

Vrsta priključka	Vijačni priključek
	Priključek z vzmetno silo

Vhodni podatki	
Vhodna nazivna napetost U_N	
Dovoljeno območje (z ozirom na U_N)	
Tip. sprejem toka (z ozirom na U_N)	
Čas ponovne pripravljenosti	
Istočasnost vhoda 1/2	
Najv. dovoljen upor celotne napeljave	
Tip. čas sprožitve (K1, K2) pri U_N	
nadzorovan/ročni zagon	

Izhodni podatki
Izvedba kontakta
2 poti sprostitevenga toka, 1 pot javljalnega toka
Najv. stikalna napetost
Najm. stikalna napetost
Mejni trajni tok

	Zapiralni kontakt
I _{TH} ² = I ₁ ² + I ₂ ² (glejte krivu. znižē. moči glede na temp.)	
Najm. stikalni tok	
Najm. stikalna moč	
Zaščita izhodnih tokokrogov pred kratkim stikom	
	Zapiralni kontakt
	Odpiralni kontakt

Splošni podatki	
Območje okoljske temperature	
Vrsta zaščite	
Mesto vgradnje	minimalno
Zračne in plazilne razdalje med tokokrogi	

Izračunska napetost sunka	
6 kV/varna ločitev, ojačana izolacija	
Stopnja onesnaženosti	
Prenapetostna kategorija	
Dimenzije S/V/G	Vijačni priključek
	Priključek z vzmetno silo

Kategorija omejevala	EN 60204-1
Kategorija/stopnja zmogljivosti	za EN 13849
SIL/SIL CL	IEC 61508/EN 62061
Preizkus odpornosti pri visoki obreme.	[mesecev]
Stopnja obremenitve	[mesecev]
Preizkus odpornosti pri nizki obreme.	[mesecev]
Rok uporabe	[mesecev]

Τεχνικά χαρακτηριστικά

Είδος σύνδεσης	Βιδωτή σύνδεση
	Σύνδεση με ελατήριο

Δεδ/να εισόδου
Ον. τάση εισόδου U_N
Επιτρ. περιοχή (σε σχέση με U_N)
Τυπ. λήψη ρεύματος (σε σχέση με U_N)
Χρόνος επανόδου σε ετοιμότητα
Ταυτοχρονισμός εισ. 1/2
Μέγ. επιτρ. ολική αντίσταση αγωγού
Τυπ. χρόνος απόκρ. (K_1 , K_2) σε U_N
επιτηρούμενη/χειροκίνητη εκκίνηση

Δεδ/να εξόδου
Κατασκ. επαφών
2 διαδρ.ρευμ.ενεργ/σης, 1 διαδρ.ρευμ.σηματ/σης
Μέγ. τάση μεταγωγής
Ελάχ. τάση μεταγωγής
Ορ. ρεύμα συνεχ.λειτουργίας

	Επαφή σύνδ.
I _{TH} ² = I ₁ ² + I ₂ ² (βλ. καμπύλη μείωσης ονομαστικών τιμών)	
Ελάχ. ρεύμα μεταγ.	
Ελάχ. ισχύς μεταγ.	
Προστασία κυκλ. εξόδου από βραχυ/μα	

	Επαφή σύνδ.
	Επαφή ανοίγματος

Γενικά χαρακτηριστικά	
Εύρος θερμότητας περιβάλλοντος	
Κατηγορία προστασίας	
Τόπος τοποθέτησης	ελάχιστο
Διαδρομές αέρα και διαρροής μεταξύ των κυκλωτών ρεύμ.	
Κρουστική τάση μέτρησης 6 kV / ασφαλής διαχωρισμός, ενισχυμένη μόνωση	
Βαθμός ρύπανσης	
Κατηγορία υπέρτασης	
Διαστάσεις Πλ / Υ / Β	Βιδωτή σύνδεση
	Σύνδεση με ελατήριο
Διατομή αγωγού	Βιδωτή σύνδεση
	Σύνδεση με ελατήριο
Κατηγορία διακοπής	EN 60204-1
Κατηγορία / Performance Level	για EN 13849
SIL / SIL CL	IEC 61508 / EN 62061
Prooftest High Demand	[μήνες]
Ρυθμός απάτησης	[μήνες]
Prooftest Low Demand	[μήνες]
Διάρκεια χρήσης	[μήνες]

Műszaki adatok

Csatlakozási mód	Csavaros csatlakozás
	rugós csatlakozás

Bemeneti adatok
Bemeneti feszültség U_N
Megengedett tartomány (U_N -re vonatkoztatva)
Tip. áramfelvétel (U_N -re vonatkoztatva)
Üzembe való visszaállási idő
Bemenet 1/2 egyidejűség
Max. megengedett teljes vezetékellenállás
Tip. megszólalási idő (K_1 , K_2) U_N -nél
felügyelt/ kézi indítás

Kimeneti adatok
Érintkező kivitele
2 záróérintkező, 1 visszajelző érintkező
Max. kapcsolható feszültség
Min. kapcsolható feszültség
Tartós határáram

	Záróérintkező
I _{TH} ² = I ₁ ² + I ₂ ² (lásd a Derating-görbét)	

Min. kapcsolt áram	
Min. kapcsolási teljesítmény	
A kimeneti áramkörök rövidzárvédelme	

	Záróérintkező
	nyitó

Általános adatok	
Környezeti hőmérséklet-tartomány	
Védettség	
Bérelítési hely	minimális
Légszigetelési és kúszóáramutak az áramkörök között	
Méretezési lőköfeszültség	
6 kV / biztonságos leválasztás, fokozott szigetelés	
Szennyeződési fok	
Tűlfeszültség-kategória	
Méreték Szé / Ma / Mé	Csavaros csatlakozás
	rugós csatlakozás
Vezeték-keresztmetszet	Csavaros csatlakozás
	rugós csatlakozás
Leállási kategória	EN 60204-1
Kategória / Teljesítményszint	EN 13849-hez
SIL / SIL CL	IEC 61508 / EN 62061
Ellenőrző teszt High Demand	[Hónapok]
Igényszint	[Hónapok]
Ellenőrző teszt Low Demand	[Hónapok]
Használati időtartam	[Hónapok]

Technická data

Typ připojení	Šroubové připojení
	Pružinový spoj

Vstupní data
Vstupní jmenovité napětí U_N
Přípustná oblast (vztahuje se na U_N)
Typ. příkon (vztahuje se na U_N)
Doba regenerace
Současnost vstupu 1/2
Maximální přípustný celkový odpor vedení
Typ. doba odezvy (K_1 , K_2) při U_N
hlídané / manuální spuštění

Výstupní data
Provedení kontaktů
2 trasy přenosu, 1 trasa signalizace.
Max. spínací napětí
Min. spínací napětí
Mezni trvalý proud

	spínač
I _{TH} ² = I ₁ ² + I ₂ ² (viz zátěžová křivka)	

Min. spínací proud	
Min. spínací výkon	
Ochrana před zkratováním výstupních obvodů	

	spínač
	odpojovač

Obecná data	
Oblast okolní teploty	
Krytí	
Místo montáže	minimálně
Vzdušné a povrchové vzdálenosti mezi proudovými obvody	
Zatěžovací rázové napětí	
6 kV / bezpečné oddělení, zesílená izolace	
Stupeň znečištění	
Kategorie přepětí	
Rozměry B / H / T	Šroubové připojení
	Pružinový spoj
Průřez vodiče	Šroubové připojení
	Pružinový spoj
Stopkategorie	EN 60204-1
Kategorie / úroveň výkonu	pro EN 13849
SIL / SIL CL	IEC 61508 / EN 62061
Zkouška odolnosti High Demand	(měsíce)
Stupeň požadavků	(měsíce)
Zkouška odolnosti Low Demand	(měsíce)
Životnost	(měsíce)

Dane techniczne

Rodzaj przyłącza	Przyłącze śrubowe
	Przyłącze śrubowe

Dane wejściowe
Znamionowe napięcie wejścia U_N
dopuszczalny zakres (odniesiony do U_N)
typ. pobór prądu (odniesiony do U_N)
Czas ponownej gotowości
równoczesność wejścia 1/2
Maks. dopuszczalny opór całego obwodu
typowy czas zadziałania (K_1 , K_2) przy U_N
uruchomienie kontrolowane/ ręczne
















Dane wyjściowe
Wykonanie styku
2 obwody wyzwalające, 1 obwód sygnalizacyjny
max napięcie łączeniowe
minimalne napięcie łączeniowe
Maksymalny prąd długotrwały

	Zestyk zwierny
I _{TH} ² = I ₁ ² + I ₂ ² (patrz krzywa redukcyjna)	

minimalny prąd załączalny	
min. moc łączeniowa	
zabezpieczenie zwarcíowe obwodów wyjściowych	

	Zestyk zwierny
	Zestyk rozwierny

Dane ogólne	
Zakres temperatury otoczenia	
Stopień ochrony	
Miejsce montażu	minimalne
Odstępy w powietrzu i drogi upływu pomiędzy obwodami (prądy pełzające)	
Znamionowe napięcie udarowe	
6 kV / bezpieczna separacja, wzmoocniona izolacja	
Stopień zabrudzenia	
kategoria przepięciowa	
Wymiary Szer. / Wys. / Gł.	Przyłącze śrubowe
	Przyłącze śrubowe
Przekrój przewodu	Przyłącze śrubowe
	Przyłącze śrubowe
Kategoria stopu	EN 60204-1
Kategoria / Performance Level	dla EN 13849
SIL / SIL CL	IEC 61508 / EN 62061
Prooftest High Demand	[miesiące]
Wymagania	[miesiące]
Prooftest Low Demand	[miesiące]
okres eksploatacji	[miesiące]

中文	РУССНИИ	TÜRKÇE	PORTUGUÊSE	DEUTSCH	
安全继电器	Предохранительные реле	Güvenlik rölesi	Relé de segurança	Sicherheitsrelais	
<p>1. 符合 EC 一致性标准的内容</p> <p>制造厂家：PHOENIX CONTACT GmbH & Co.KG, Flachsmarktstr.8, 32825 Blomberg, Germany</p> <p>产品标识：</p> <p>PSR-SCP-24UC/ESM4/2X1/1X2 订货号：2963718</p> <p>PSR-SPP-24UC/ESM4/2X1/1X2 订货号：2963705</p> <p>上述产品符合以下标准及其修改标准中最为重要的要求：</p> <p>2006/42/EC 机械指令</p> <p>2004/108/EC 电磁兼容性标准 (EMC)</p> <p>为对一致性作出评估，参考了以下的相关标准：</p> <p>EN 61000-6-2: 2005；EN 61000-6-4: 2007; EN 13849-1: 2008; EN 62061：2006; EN 60204：1997</p> <p>该一致性标准对所指出的标准的重要要求进行了确认，但，该标准并不对任何产品特性给以书面保证。</p> <p>发行人：Christoph Leifer, 副总裁，INTERFACE 事业部1负责人</p> <p>PHOENIX CONTACT GmbH & Co.KG, Flachsmarktstr.8, 32825 Blomberg, Germany</p> <p>技术文t：Markus Rohs,</p> <p>数字量接口产品开发，INTERFACE 事业部</p> <p>PHOENIX CONTACT Electronics GmbH, Dringenauer Str.30, 31812 Bad Pyrmont, Germany</p> <p>2. 安全说明：</p> <ul style="list-style-type: none"> 请遵循电气工程、工业安全与责任单位方面的安全规定。 如无视这些安全规定则可能导致死亡，严重人身伤害或对设备的损坏！ 调试、安装、改造与更新仅可由专业电气工程师完成！ 该设备必须在封闭的控制柜内进行操作！ 在对设备进行作业前，切断电源！ 在急停应用场合下，必须使用高层控制系统以避免设备自动重启！ 在运行过程中，电气开关设备的部件可能带有危险的电压！ 如出现故障，立即更换设备！ Re 对设备的维修，尤其是对外壳的开启，必须仅由制造厂家完成！ 将操作手册置于安全处！ <p>3. 使用目的</p> <p>用于监视急停开关和安全门开关的安全继电器。使用此模块，电路可安全断开。</p> <p>4. 产品特点</p> <ul style="list-style-type: none"> – 2 个非延时安全常开触点 – 1 个非延时报警触点 – 单通道或双通道操作（急停，安全门） – 手动监视复位 <p>5. 连接注意事项</p> <p>– 接线图 (Fig. 2)</p> <p> 为感性负载提供合适的有效保护电路。该保护电路与负载并联而不与开关触点并联。</p> <p> 在操作继电器模块时，在触点侧，操作人员必须遵循电气与电子设备噪音排放标准（EN 61000-6-4），同时，如要求，请采取适当措施。</p> <p>6. 调试</p> <p>将额定输入电压设定为 A1 与 A2——则电源 LED 灯闪亮。</p> <p>双通道控制：在输入电流电路 S11/S12 与 S21/S22 闭合之后，“IN 1/2” LED 闪亮。</p> <p>用于手动电流路径复位的闭合触点 S33/S34。LED K1 与 K2 闪亮。</p> <p>当两个输入电路中的至少一个打开时，触点切换至安全模式。仅在两个输入电路都打开又闭合之后，模块方可再次打开。</p> <p> 有关功能、数据与相关事项的更多信息，请参看“连接示例”或 www.phoenixcontact.com 中的数据表。</p>	<p>1. Содержание Заявления о соответствии требованиям ЕС</p> <p>Производитель: PHOENIX CONTACT GmbH & Co.KG, Flachsmarktstr.8, 32825 Blomberg, Germany</p> <p>Обозначение изделия:</p> <p>PSR-SCP-24UC/ESM4/2X1/1X2 Номер изделия: 2963718</p> <p>PSR-SPP-24UC/ESM4/2X1/1X2 Номер изделия: 2963705</p> <p>Описанный выше продукты соответствует основным требованиям следующих директив и поправок к ним:</p> <p>2006/42/EG Директива по оборудованию и машинам</p> <p>2004/108/EG Электромагнитная совместимость (ЗМС)</p> <p>Для оценки соответствия за основу были взяты следующие применимые стандарты:</p> <p>EN 61000-6-2: 2005; EN 61000-6-4: 2007; EN 13849-1: 2008; EN 62061: 2006; EN 60204: 1997</p> <p>Данное Заявление подтверждает соответствие основным требованиям вышеупомянутых директив, однако не является гарантией характеристик.</p> <p>Выдано: Кристофером Лейфером, вице-президентом; Глава подразделения INTERFACE</p> <p>PHOENIX CONTACT GmbH & Co.KG, Flachsmarktstr.8, 32825 Blomberg, Germany</p> <p>Техническая документация: Маркус Рос, Подразделение INTERFACE, разработка цифрового интерфейса</p> <p>PHOENIX CONTACT Electronics GmbH, Dringenauer Str.30, 31812 Bad Pyrmont, Germany</p> <p>2. Правила техники безопасности</p> <ul style="list-style-type: none"> • Соблюдайте правила безопасности при работе с электротех. оборуд-м и предписания профессионального союза! • Несоблюдение техники безопасности может повлечь за собой смерть, тяжёлые увечья или значительный материальный ущерб! • Ввод в эксплуатацию, монтаж, модификация и дооснащение оборудования производится только квалифицированными специалистами по электротехнике. • Эксплуатация в закрытом распред. шкафу! • Перед началом работ отключите питание устройства! • В случае аварийного останова необходимо принять меры по предотвращению перезапуска оборудования, упр. устр-м верхнего уровня! • В рабочем режиме детали коммутационных электрических устройств находятся под опасным напряжением! • После первого же сбоя обязательно замените устройство! • Ремонт устр-ва, в особенности требующий открытия корпуса, должен проводиться только представителями фирмы-производителя. • Сохраните инструкцию! <p>3. Применение в соответствии с назначением</p> <p>Предохранительное реле для контроля цепей аварийного отключения и останова</p> <p>Данный модуль обеспечивает безопасное размыкание электроцепей.</p> <p>4. Особенности изделия</p> <ul style="list-style-type: none"> – 2 безопасных замыкающих контакта, без задержки – 1 контакт передачи сообщений, без задержки – 1- или 2-канал. режим (аварийный останов, управление защитными дверцами) – Ручной контролируемый сброс <p>5. Указания по подключению</p> <p>– Блок-схема (Fig. 2)</p> <p> В случае индуктивных нагрузок необходима соответствующая эффективная защитная схема. Она выводится параллельно действию нагрузки, а не параллельно переключ. контакту</p> <p> При эксплуатации релейных модулей оператор должен следить за соблюдением требований касательно уровня излучения электромагнитных помех для электрического и электронного оборудования (EN 61000-6-4) и в случае необходимости принять соотв. меры.</p> <p>6. Ввод в эксплуатацию</p> <p>При установке номинального входного напряжения на A1 и A2 - включается индикатор питания.</p> <p>Двухканальное управление после замыкания входной цепи S11/S12 и S21/S22 загорается индикатор "IN 1/2".</p> <p>Для ручной активации цепи активации вручную замкните контакты S33/S34. Загорятся индикаторы K1 и K2.</p> <p>При размыкание, как минимум, одной из двух входных цепей, активируется безопасное состояние контактов. Модуль может быть повторно включен только после размыкания и повторного замыкания обеих цепей.</p> <p> Подробное описание функций, прочие данные и указания см. в разделе "Пример подключения" или в разделе Тех. описание на сайте www.phoenixcontact.com.</p>	<p>1. AB Uyumluluk Bildiriminin İçeriği</p> <p>Üretici: PHOENIX CONTACT GmbH & Co.KG, Flachsmarktstr.8, 32825 Blomberg, Germany</p> <p>Ürün tanımılası:</p> <p>PSR-SCP-24UC/ESM4/2X1/1X2 Sipariş No.: 2963718</p> <p>PSR-SPP-24UC/ESM4/2X1/1X2 Sipariş No.: 2963705</p> <p>Yukarıda belirtilen ürün aşağıdaki yönetmelik(ler) ve bunların geliştirilmişleri içinden en önemlileriyle uyumludur:</p> <p>2006/42/EC Makine Yönetmeliği</p> <p>2004/108/EC Elektromanyetik Uyum Direktifi (EMC)</p> <p>Uyumluluğu değerlendirmek için aşağıdaki standartlara bakılır:</p> <p>EN 61000-6-2: 2005; EN 61000-6-4: 2007; EN 13849-1: 2008; EN 62061: 2006; EN 60204: 1997</p> <p>Deklarasyon belirtilen direktif(ler)in anahtar gereksinimlerine uyumunu onaylar ancak hiçbir karakteristiği taahhüt etmez.</p> <p>Düzenleyen: Christoph Leifer, Başkan Yardımcısı; INTERFACE İş Kolu Başkanı</p> <p>PHOENIX CONTACT GmbH & Co.KG, Flachsmarktstr.8, 32825 Blomberg, Germany</p> <p>Teknik Dokümantasyon: Markus Rohs, INTERFACE İş Kolu, Dijital Arabirim Geliştirme</p> <p>PHOENIX CONTACT Electronics GmbH, Dringenauer Str.30, 31812 Bad Pyrmont, Germany</p> <p>2. Güvenlik Talimatları:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Lütfen elektrik mühendisliği güvenlik yönetmeliklerine, endüstriyel güvenlik ve yükümlülüklerine uyun. • Bu güvenlik yönetmeliklerini ihlal etmek ölüme, ciddi personel yaralanmalarına veya ekipman hasarına sebep olabilir! • Devreye alma, montaj, değiştirmeler ve yükseltmeler sadece yetkin elektrik mühendisi tarafından yapılmalıdır! • Cihaz kapalı bir kontrol panosunda çalışmalıdır! • Cihaz üzerinde çalışmadan önce gücü kesin! • Acil duruş uygulamalarını üst seviye kontrol sistemi çalışmaya başlaması işi tarafından yapılmalıdır. • Çalışma sırasında elektrik anahtarlama cihazlarının parçaları üzerlerinde tehlikeli gerilimler taşır! • Arıza durumunda cihazı derhal değiştirin! • Cihaz onarımları, özellikle muhafazanın açılması sadece üretici tarafından yapılmalıdır. • İşletme talimatlarını güvenli bir yerde saklayın! <p>3. Planlanan Kullanım</p> <p>Acil duruş ve güvenlik kapısı izleme için güvenlik rölesi. Bu modülü kullanarak devreler güvenli şekilde kesilir.</p> <p>4. Ürün özellikleri</p> <ul style="list-style-type: none"> – 2 gecikmesiz safety tabanlı N/A kontak – 1 gecikmesiz alarm kontağı – Tek veya iki kanallı çalışma (acil duruş, güvenlik kapısı) – Manüel izlemeli reset <p>5. Bağlantı talimatları</p> <p>– Blok diyagram (Fig. 2)</p> <p> Endüktif yükler için uygun ve etkin koruma devreleri sağlanır. Bu yüke paralel olmalı, anahtar kontağına paralel olmamalıdır.</p> <p> Röle modüllerini kullanırken operatör kontak tarafında elektrik ve elektronik ekipmanların parazit emisyon gereksinimlerine (EN 61000-6-4) uymalıdır ve gerekirse ilgili önlemleri almalıdır.</p> <p>6. Devreye alma</p> <p>Nominal giriş gerilimini A1 ve A2'ye set edin - güç LED'leri yanar.</p> <p>Çift kanal kontrol: S11/S12 ve S21/S22 giriş devreleri kapandıktan sonra, "IN 1/2" LED'i yanar.</p> <p>Kumanda devrelerinin manüel izlemeli aktivasyonu için S33/S34 kapalı kontaklar. LED K1 ve K2 yanar.</p> <p>İki giriş devresinden en az biri açıksa kontaklar safe konuma döner. Modül ancak her iki giriş devresi açılıp kapandığında tekrar anahtarlabilir.</p> <p> Diğer fonksiyonlar, bilgi ve açıklamalar için "örnek bağlantılar" veya www.phoenixcontact.com.tr'deki data sheet'e bakın.</p>	<p>1. Conteúdo da declaração de conformidade UE</p> <p>Fabricante: PHOENIX CONTACT GmbH & Co.KG, Flachsmarktstr.8, 32825 Blomberg, Germany</p> <p>Designação de produto:</p> <p>PSR-SCP-24UC/ESM4/2X1/1X2 código: 2963718</p> <p>PSR-SPP-24UC/ESM4/2X1/1X2 código: 2963705</p> <p>O produto anteriormente mencionado está de acordo com as principais exigências da(s) diretiz(es) seguintes e as respectivas alterações de diretizes:</p> <p>2006/42/EG Diretriz de máquinas</p> <p>2004/108/EG Diretriz EMC (Compatibilidade eletromagnética)</p> <p>Para a avaliação da conformidade, aplicaram-se as seguintes normas:</p> <p>EN 61000-6-2: 2005; EN 61000-6-4: 2007; EN 13849-1: 2008; EN 62061: 2006; EN 60204: 1997</p> <p>Esta declaração atesta a conformidade com as principais exigências da(s) diretiz(es) mencionada(s), porém não contém a garantia das respectivas propriedades.</p> <p>Emitente: Christoph Leifer, Vice-Presidente; Diretor da Unidade de Negócios INTERFACE</p> <p>PHOENIX CONTACT GmbH & Co.KG, Flachsmarktstr.8, 32825 Blomberg, Germany</p> <p>Documentação técnica: Markus Rohs, Business Unit INTERFACE, Development Digital Interface</p> <p>PHOENIX CONTACT Electronics GmbH, Dringenauer Str.30, 31812 Bad Pyrmont, Germany</p> <p>2. Instruções de segurança:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Observe as especificações de segurança da eletrotécnica e da associação profissional! • Se as especificações de segurança não forem observadas, a consequência pode ser a morte, ferimentos corporais ou danos materiais elevados! • Colocação em funcionamento, montagem, alteração e reforma somente podem ser executados por técnicos em eletricidade! • Operação no quadro de comando fechado! • Desligue a fonte de energia do aparelho antes da realização dos trabalhos! • Com aplicações de parada de emergência, deve-se impedir uma religação automática da máquina por meio de comando! • Durante o funcionamento as peças do equipamento de comando elétrico estão sob tensão perigosa! • Substitua obrigatoriamente o equipamento após a ocorrência do primeiro erro! • Reparos no equipamento, especialmente a abertura da caixa, somente podem ser realizados pelo fabricante. • Mantenha o manual de operação disponível para consulta! <p>3. Utilização de acordo com a especificação</p> <p>Relé de segurança para monitoramento de parada de emergência e porta de proteção.</p> <p>Com auxílio deste módulo, os circuitos de corrente são interrompidos com segurança.</p> <p>4. Características de produto</p> <ul style="list-style-type: none"> – 2 elementos de contato de segurança sem retardo – 1 saída de sinalização sem retardo – Controle de um ou dois canais (parada de emergência, porta de proteção) – Reset monitorado manualmente <p>5. Instruções de conexão</p> <p>– Diagrama de bloco (Fig. 2)</p> <p> Em cargas indutivas deve-se realizar um circuito de proteção adequado e eficiente. Este deve ser executado paralelamente à carga, e não paralelo ao contato.</p> <p> Para o funcionamento de módulos de relé, o operador deve observar o cumprimento das exigências relativas a interferências para componentes e acessórios elétricos e eletrônicos (EN 61000-6-4) e, se necessário, deve adotar as medidas correspondentes.</p> <p>6. Colocação em funcionamento</p> <p>Conecte a tensão nominal de entrada A1 e A2 - o LED de energia acenderá.</p> <p>Controle de dois canais: após conectar os circuito de corrente de entrada S11/S12 e S21/S22, o LED "IN 1/2" acenderá.</p> <p>Para uma ativação monitorada manual da vias de corrente de liberação jumperar os contatos S33/S34. Os LEDs K1 e K2 acendem.</p> <p>Se, no mínimo, um dos dois circuitos de corrente de entrada abrir, os contatos estarão em estado seguro. O módulo poderá ser ligado novamente, somente depois que ambos circuitos de corrente de entrada tiverem sido abertos e fechados mais uma vez.</p> <p> Outras funções, dados e instruções vide "exemplos de conexão" ou ficha técnica em www.phoenixcontact.com.</p>	<p>1. Inhalt der EG-Konformitätserklärung</p> <p>Hersteller: PHOENIX CONTACT GmbH & Co.KG, Flachsmarktstr.8, 32825 Blomberg, Germany</p> <p>Produktbezeichnung:</p> <p>PSR-SCP-24UC/ESM4/2X1/1X2 Artikelnummer: 2963718</p> <p>PSR-SPP-24UC/ESM4/2X1/1X2 Artikelnummer: 2963705</p> <p>Das vorstehend bezeichnete Produkt stimmt mit den wesentlichen Anforderungen der nachfolgenden Richtlinie(n) und deren Änderungsrichtlinien überein:</p> <p>2006/42/EG Maschinenrichtlinie</p> <p>2004/108/EG EMV-Richtlinie (Elektromagnetische Verträglichkeit)</p> <p>Für die Beurteilung der Übereinstimmung wurden folgende einschlägige Normen herangezogen:</p> <p>EN 61000-6-2: 2005; EN 61000-6-4: 2007; EN 13849-1: 2008; EN 62061: 2006; EN 60204: 1997</p> <p>Diese Erklärung bescheinigt die Übereinstimmung mit den wesentlichen Anforderungen der genannten Richtlinie(n), enthält jedoch keine Zusicherung von Eigenschaften.</p> <p>Aussteller: Christoph Leifer, Vice President; Head of Business Unit INTERFACE</p> <p>PHOENIX CONTACT GmbH & Co.KG, Flachsmarktstr.8, 32825 Blomberg, Germany</p> <p>Technische Dokumentation: Markus Rohs, Business Unit INTERFACE, Development Digital Interface</p> <p>PHOENIX CONTACT Electronics GmbH, Dringenauer Str.30, 31812 Bad Pyrmont, Germany</p> <p>2. Sicherheitshinweise:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Beachten Sie die Sicherheitsvorschriften der Elektrotechnik und der Berufsgenossenschaft! • Werden die Sicherheitsvorschriften nicht beachtet, kann Tod, schwere Körperverletzung oder hoher Sachschaden die Folge sein! • Inbetriebnahme, Montage, Änderung und Nachrüstung darf nur von einer Elektrofachkraft ausgeführt werden! • Betrieb im verschlossenen Schaltschrank! • Schalten Sie das Gerät vor Beginn der Arbeiten spannungsfre! • Bei Not-Halt-Anwendungen muss ein automatischer Wiederanlauf der Maschine durch eine übergeordnete Steuerung verhindert werden! • Während des Betriebes stehen Teile der elektrischen Schaltgeräte unter gefährlicher Spannung! • Wechseln Sie das Gerät nach dem ersten Fehler unbedingt aus! • Reparaturen am Gerät, insbesondere das Öffnen des Gehäuses, dürfen nur vom Hersteller vorgenommen werden. • Bewahren Sie die Betriebsanleitung auf! <p>3. Bestimmungsgemäße Verwendung</p> <p>Sicherheitsrelais zur Überwachung von Not-Halt- und Schutztürschaltern.</p> <p>Mit Hilfe dieses Modules werden Stromkreise sicherheitsgerichtet unterbrochen.</p> <p>4. Produktmerkmale</p> <ul style="list-style-type: none"> – 2 sicherheitsgerichtete Schließer unverzögert – 1 Meldekontakt unverzögert – Ein- oder zweikanaliger Betrieb (Not-Halt, Schutztür) – Manuell überwachter Reset <p>5. Anschlusshinweise</p> <p>– Blockschaltbild (Abb. 2)</p> <p> An induktiven Lasten ist eine geeignete und wirksame Schutzbeschaltung vorzunehmen. Diese ist parallel zur Last auszuführen, nicht parallel zum Schaltkontakt.</p> <p> Bei dem Betrieb von Relaisbaugruppen ist vom Betreiber kontaktseitig die Einhaltung der Anforderungen an die Störaussendung für elektrische und elektronische Betriebsmittel (EN 61000-6-4) zu beachten und ggf. sind entsprechende Maßnahmen durchzuführen.</p> <p>6. Inbetriebnahme</p> <p>Legen Sie die Eingangsnennspannung an A1 und A2 - die Power LED leuchtet.</p> <p>Zweikanalige Ansteuerung: nach dem Schließen der Eingangsstromkreise S11/S12 und S21/S22 leuchtet die LED "IN 1/2".</p> <p>Für eine manuelle überwachte Aktivierung der Freigabestrompfade schließen Sie die Kontakte S33/S34. Die LEDs K1 und K2 leuchten.</p> <p>Öffnet mindestens einer der beiden Eingangsstromkreise, fallen die Kontakte in den sicheren Zustand. Das Modul lässt sich erst wieder einschalten, nachdem beide Eingangsstromkreise geöffnet und wieder geschlossen worden sind.</p> <p> Weitere Funktionen, Daten und Hinweise siehe "Anschlussbeispiele" oder Datenblatt unter www.phoenixcontact.com.</p>	<p>PHOENIX CONTACT GmbH & Co. KG Flachsmarktstraße 8, 32825 Blomberg, Germany Fax +49-(0)5235-341200, Phone +49-(0)5235-300 www.phoenixcontact.com</p> <p>MNR 9004442</p> <p>2010-08-12</p> <p>2963718</p> <p>2963705</p>

中文

7. 连接示例

- 7.1 启动与反馈电路
- 手动复位 (Fig. 3)
 - 带 K3 与 K4 触点扩展模块监视的手动复位。 (Fig. 4)
- 7.2 传感器电路
- 带交叉电路监视的双通道急停监视。两个常闭触点 (Fig. 5)
 - 双通道安全门电路。两个常闭触点 (Fig. 6)
 - 单通道, S11-S12, S21-S22 桥接 (Fig. 7)

8. 衰减曲线 (Fig. 8)

T_A = 环境温度

РУССКИЙ

7. Примеры подключения

- 7.1 Пусковая и обратная цепь
- Контролируемая активация вручную (Fig. 3)
 - Контролируемая активация вручную с контролем положения контактов K3 внеш. и K4 внеш. (Fig. 4)
- 7.2 Цепь датчика
- Двухканальное устройство аварийного останова с контролем поперечного подключения. 2 размыкающих контакта (Fig. 5)
 - 2-канальный выключатель защитной дверцы. 2 размыкающих контакта (Fig. 6)
 - 1-канальный с перемычкой на S11-S12, S21-S22 (Fig. 7)

8. График изменения характеристик (Fig. 8)

T_A = температура окружающей среды

TÜRKÇE

7. Bağlantı örnekleri

- 7.1 Kalkış ve Geri Besleme Devreleri
- Manüel izlemeli aktivasyon (Fig. 3)
 - K3 ext. ve K4 ext. izlemeli kontak genişlemeli manüel izlemeli aktivasyon. (Fig. 4)
- 7.2 Sensör devreleri
- Çapraz devre denetimli iki kanallı acil duruş izleme. İki N/K kontak (Fig. 5)
 - İki kanallı güvenlik kapısı devresi. İki N/K kontak (Fig. 6)
 - Tek kanallı, S11-S12, S21-S22 köprülü (Fig. 7)

8. Çalışma eğrisi (Fig. 8)

T_A = Ortam sıcaklığı

PORTUGUÊSE

7. Exemplos de conexão

- 7.1 Trilhas de partida e de retorno
- Ativação manual monitorada (Fig. 3)
 - Ativação manual monitorada com ampliação de contato monitorado K3 ext. e K4 ext. (Fig. 4)
- 7.2 Circuitos de sensor
- Monitoramento de parada de emergência de dois canais com monitoramento de curto-circuito. Dois contatos NA (Fig. 5)
 - Controle de porta de proteção de dois canais. Dois contatos de disjuntor (Fig. 6)
 - Um canal, com ponte em S11-S12, S21-S22 (Fig. 7)

8. Curva derating (Fig. 8)

T_A = Temperatura ambiente

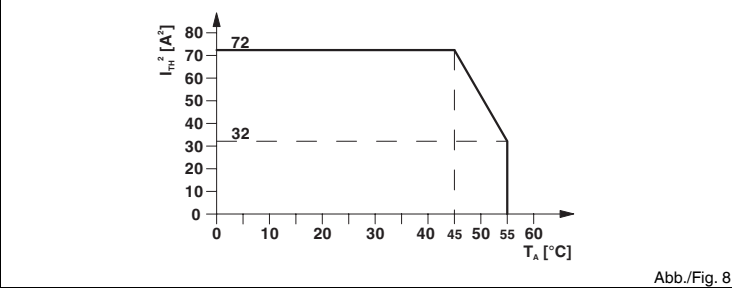
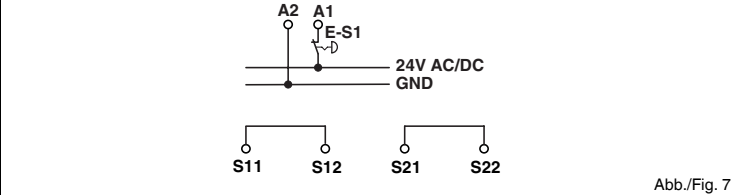
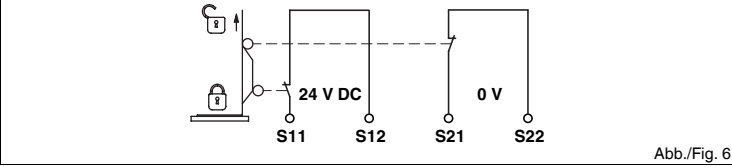
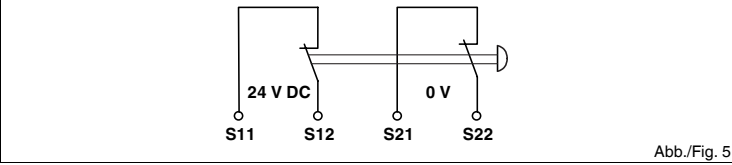
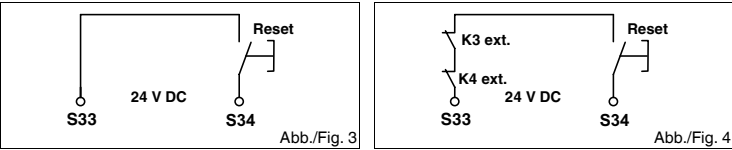
DEUTSCH

7. Anschlussbeispiele

- 7.1 Start- und Rückführkreise
- Manuell überwachte Aktivierung (Abb. 3)
 - Manuell überwachte Aktivierung mit überwachter Kontakterweiterung K3 ext. und K4 ext. (Abb. 4)
- 7.2 Sensor-Kreise
- Zweikanalige Not-Halt-Überwachung mit Querschchlussüberwachung. Zwei Öffner-Kontakte (Abb. 5)
 - Zweikanalige Schutztürschaltung. Zwei Öffner-Kontakte (Abb. 6)
 - Einkanalig, mit Brücke an S11-S12, S21-S22 (Abb. 7)

8. Deratingkurve (Abb. 8)

T_A = Umgebungstemperatur



技术数据

接线方式	螺钉连接 螺型弹簧连接
------	----------------

输入数据
额定输入电压 U _N
允许范围 (相对于 U _N)
典型电流损耗 (相对于 U _N)
恢复时间
同步复位输入 1/2
允许的导线最大总电阻

典型吸合时间 (K1, K2), 在 U _N 时	监视 / 手动启动
-------------------------------------	-----------

输出数据
触点类型
2 路常开安全触点输出, 1 路辅助常闭触点输出

最大切换电压
最小开关电压
最大持续电流

$I_{TH}^2 = I_1^2 + I_2^2$	常开触点 (参见衰减曲线)
----------------------------	------------------

最小开关电流
最小切换功率
输出回路的短路保护

	常开触点 常闭触点
--	--------------

般参数
环境温度范围
防护等级
安装位置
供电回路间的电气间隙和爬电距离
额定脉冲耐受电压
6 kV / 增强型安全隔离

污染等级
浪涌电压类别
尺寸 宽度 / 高度 / 深度

导线横截面	最小
	螺钉连接
	蝶型弹簧连接

停止类别	EN 60204-1
类型 / 功能等级	适用于 EN 13849

SIL / SIL CL	IEC 61508 / EN 62061
认证测试, 高要求	[月]

需求率	[月]
认证测试, 低要求	[月]
使用周期	[月]

Технические характеристики

Тип подключения	Винтовые зажимы Пружинные зажимы
-----------------	-------------------------------------

Входные данные
Входное номинальное напряжение U _N
Допустимый диапазон (относительно U _N)
Тип. потребляемый ток (относительно U _N)
Время возврата в состояние готовности
Синхронность, вход 1/2
Макс. допустимое сопротивление кабельной системы
Тип. время срабатывания (K1, K2) при U _N
контролируемый / ручной пуск

Выходные данные
Исполнение контакта
2 замыкающих контакта, 1 размыкающий контакт

Макс. коммутационное напряжение
Мин. коммутационное напряжение
Макс. ток продолжительной нагрузки

$I_{TH}^2 = I_1^2 + I_2^2$	Замыкатель (см. график изменения характеристик)
----------------------------	--

Мин. коммутационный ток
Мин. коммутационная способность
Защит от короткого замыкания выходной цепи

	Замыкатель Размыкатель
--	---------------------------

Общие характеристики
Диапазон рабочих температур
Степень защиты
Место монтажа
Минимальный
Воздушный путь и путь утечки между цепями
Расчетное импульсное напряжение
6 кВ / безопасное разделение, усиленная изоляция

Степень загрязнения
Категория перенапряжения
Размеры Ш / В / Г

Сечение провода	Винтовые зажимы Пружинные зажимы
Сечение провода	Винтовые зажимы Пружинные зажимы

Категория останова	EN 60204-1
Категория / уровень эффективности	для EN 13849

SIL / SIL CL	IEC 61508 / EN 62061
Контрольный тест. Высокие требования [Месяцы]	

Интенсивность вызовов [Месяцы]	
Контрольный тест. Низкие требования [Месяцы]	
Срок использования [Месяцы]	

Teknik veriler

Bağlantı yöntemi	Vidalı bağlantı Yaylı bağlantı
------------------	-----------------------------------

Giriş verisi
Nominal giriş gerilimi U _N
İzin verilen aralık (U _N 'e dayalı)
Tipik akım tüketimi (U _N 'de)
Toparlanma süresi
Senkron aktivasyon girişi 1/2
Maks. iletken direnci

U _N 'de tipik çalışma süresi (K1, K2)	İzlenen/manüel start
--	----------------------

Çıkış verisi
Kontak tipi
2 kumanda devresi, 1 sinyal devresi

Maks. anahtarlama gerilimi
Min. anahtarlama gerilimi
Süreklî sınır akımı

$I_{TH}^2 = I_1^2 + I_2^2$	N/A kontak (çalışma eğrisine bakın)
----------------------------	--

Min. anahtarlama akımı
Min. anahtarlama gücü
Çıkış devrelerinin kısa devre koruması

	N/A kontak N/K kontak
--	--------------------------

Genel veriler
Ortam sıcaklık aralığı
Koruma sınıfı
Montaj yeri
Güç devresindeki hava ve atlama mesafeleri
Nominal darbe gerilimi
6 kV / Güvenli izolasyon, artırılmış izolasyon

Kirillik sınıfı
Aşın gerilim kategorisi
Ölçüler W / H / D

İletken kesit alanı	Yaylı bağlantı Vidalı bağlantı
İletken kesit alanı	Yaylı bağlantı Vidalı bağlantı

Duruş kategorisi	EN 60204-1
Kategori/performans seviyesi	EN 13849 için

SIL / SIL CL	IEC 61508 / EN 62061
Kanıt testi, büyük yük	[Ay]

Talep oranı	[Ay]
Kanıt testi, düşük yük	[Meses]
Kullanım süresi	[Ay]

Dados técnicos

Typo de conexão	Conexão a parafuso Conexão à mola
-----------------	--------------------------------------

Dados de entrada
Tensão nominal de entrada U _N
Faixa admissível (relativo a U _N)
Tip. consumo de corrente (relativo a U _N)
Tempo de disponibilidade
Simultaneidade entrada 1/2
Máx. resistência total de linha admissível

Tip. tempo de resposta (K1, K2) com U _N	partida monitorada/manual
--	---------------------------

Dados de saída
Versão do contato
2 condutores de corrente de liberação, 1 condutor de corrente sinalizador

Máx. tensão de comutação
Min. tensão de comutação
Corrente máx. em regime permanente

$I_{TH}^2 = I_1^2 + I_2^2$	Elemento de contato (vide curva derating)
----------------------------	--

Min. corrente de ligação
Min. potência ligada
Proteção contra curto-circuito dos circuitos de saída

	Elemento de contato Disjuntor
--	----------------------------------

Dados Gerais
Faixa de temperatura ambiente
Grau de proteção
Local de montagem
Espaços de ar e de fuga entre circuitos de corrente
Tensão de teste
6 kV / separação segura, isolamento reforçado

Grau de impurezas
Categoria de sobretenção
Dimensões L / A / P

Perfil de condutor	Conexão a mola Conexão a parafuso
Perfil de condutor	Conexão a mola Conexão a parafuso

Categoria de parada	EN 60204-1
Categoria / Performance Level	para EN 13849

SIL / SIL CL	IEC 61508 / EN 62061
Inspeção de qualidade high demand	[Meses]

Nível de exigência	[Meses]
Inspeção de qualidade low demand	[Meses]
Vida útil	[Meses]

Technische Daten

Anschlussart	Schraubanschluss Federkraftanschluss
--------------	---

Eingangsdaten
Eingangsnennspannung U _N
Zulässiger Bereich (bezogen auf U _N)
Typ. Stromaufnahme (bezogen auf U _N)
Wiederbereitschaftszeit
Gleichzeitigkeit Eingang 1/2
Max. zulässiger Gesamtleitungswiderstand

Typ. Ansprechzeit (K1, K2) bei U _N	überwachter/ manueller Start
---	------------------------------

Ausgangsdaten
Kontaktausführung
2 Freigabestrompfade, 1 Meldestrompfad

Max. Schaltspannung
Min. Schaltspannung
Grenzdauerstrom

$I_{TH}^2 = I_1^2 + I_2^2$	Schließer (siehe Derating-Kurve)
----------------------------	-------------------------------------

Min. Schaltstrom
Min. Schalleistung
Kurzschluss-Schutz der Ausgangskreise

	Schließer Öffner
--	---------------------

Allgemeine Daten
Umgebungstemperaturbereich
Schutzart
Einbauort
Luft- und Kriechstrecken zwischen den Stromkreisen
Bemessungsstoßspannung
6 kV / Sichere Trennung, verstärkte Isolierung

Verschmutzungsgrad
Überspannungskategorie
Abmessungen B / H / T

Leiterquerschnitt	Schraubanschluss Federkraftanschluss
Leiterquerschnitt	Schraubanschluss Federkraftanschluss

Stopkategorie	EN 60204-1
Kategorie / Performance Level	für EN 13849

SIL / SIL CL	IEC 61508 / EN 62061
Prooftest High Demand	[Monate]

Anforderungsrate	[Monate]
Prooftest Low Demand	[Monate]
Gebrauchsdauer	[Monate]

PSR-SCP- 24UC/ESM4/2X1/1X2	2963718
PSR-SPP- 24UC/ESM4/2X1/1X2	2963705

24 V AC/DC
0,85 ... 1,1
140 mA AC / 65 mA DC
1 s
∞
50 Ω

20 ms

--

250 V AC/DC
15 V AC/DC

6 A
72 A ²

25 mA
0,4 W

10 A gL/gG NEOZED
6 A gL/gG NEOZED

-20 °C ... 55 °C
IP20
IP54
DIN EN 50178/VDE 0160

--

2
III
22,5 mm / 114,5 mm / 99 mm
22,5 mm / 114,5 mm / 112 mm

0,2 - 2,5 (AWG 24 - 12)
0,2 - 1,5 (AWG 24 - 16)

0
4 / e

SIL / SIL CL	IEC 61508 / EN 62061
Prooftest High Demand	[Monate]

< 12
66
240